

# Istituto italiano per la storia antica

## Piano dell'opera

Volume I  
Libri I-II

Volume II  
Libri III-V

Volume III  
Libri VI-VII

Volume IV  
Libri VIII-X

Volume V  
Libri XI-XII

Volume VI  
Bibliografia generale  
e indici

Flavio Magno Aurelio Cassiodoro Senatore

# VARIE

Direzione di  
Andrea Giardina

A cura di  
Andrea Giardina  
Giovanni Alberto Cecconi  
Ignazio Tantillo

con la collaborazione di  
Fabrizio Oppedisano

Volume II

Libri III-V

«L'ERMA» di BRETSCHNEIDER

Opera pubblicata con i contributi  
dell'Istituto italiano per la storia antica  
e dell'Istituto italiano di scienze umane,  
Fondi PRIN 2008 erogati dal Ministero per l'Università  
e la Ricerca Scientifica

*Progetto grafico*  
«L'ERMA» di BRETSCHNEIDER

© Copyright 2014 by «L'ERMA» di BRETSCHNEIDER – ROMA  
Via Cassiodoro, 11 - 00193 Roma  
<http://www.lerma.it> ~ [lerma@lerma.it](mailto:lerma@lerma.it)

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione  
di testi e illustrazioni senza il permesso scritto dell'Editore.

Direzione di Andrea Giardina

A cura di Andrea Giardina, Giovanni Alberto Cecconi, Ignazio Tantillo

Con la collaborazione di Fabrizio Oppedisano

«L'ERMA» di BRETSCHNEIDER, 2013. – 588 p., ill. ; 28 cm.

ISBN 978-88-913-0019-5 (rilegato)

ISBN 978-88-913-0021-8 (PDF)

CDD 870.5

1. Cassiodoro, Flavio Magno Aurelio. *Variae*

Traduzioni e commenti di

Giovanni Alberto Cecconi, Franca Ela Consolino,  
Lellia Cracco Ruggini, Lietta De Salvo, Lucietta Di Paola,  
Andrea Giardina, Adolfo La Rocca,  
Maria Cristina La Rocca, Rita Lizzi Testa,  
Elio Lo Cascio, Alessandro Mancinelli,  
Yuri Marano, Arnaldo Marcone, Ida Gilda Mastrorosa,  
Valerio Neri, Fabrizio Oppedisano, Giovanni Polara,  
Pierfrancesco Porena, Ignazio Tantillo,  
Domenico Vera, Giuseppe Zecchini

Apparato critico di Nicoletta Brocca

## *Sigla*

<i>A</i>	editio Mariangeli Accursii, Augustae Vindelicorum 1533
<i>Bresl.62</i>	Breslaviensis 62, saec. XIV (= <i>A</i> <sup>r</sup> apud Mommsen)
<i>D</i>	Berolinensis Diezianus C. 69, saec. XIII
<i>E</i>	Laurentianus Plut. 16 sin. 11, saec. XIV
<i>F</i>	Laurentianus Plut. 45.11, saec. XIV
<i>K</i>	Laurentianus Plut. 89 sup. 23, saec. XIII
<i>L</i>	Leidensis Vulcanianus 46, saec. XII
<i>M</i>	Montispessulanus 294, saec. XII
<i>N</i>	Neapolitanus IV B 41, saec. XIII
<i>O</i>	Romanus Angelicanus 1527, saec. XIII <sup>in</sup>
<i>P</i>	Vaticanus Palatinus 273, saec. XII <sup>ex</sup>
<i>R</i>	Monacensis 13072, saec. XII
<i>X</i>	Montispessulanus 4, saec. XII-XIII
<i>λ</i>	Lincopensis XXXVI B 46, saec. XII

<sup>a</sup>	lectio primitiva a codicis librario postea mutata
<sup>b</sup>	lectio a codicis librario substituta primitivae
<sup>1</sup>	lectio primitiva ab alia manu postea mutata
<sup>2</sup>	lectio ab alia manu substituta primitivae
<sup>t</sup>	lectio textus distincta a lectione varia supra lineam vel in margine adscripta
<sup>v</sup>	varia lectio supra lineam vel in margine adscripta

## TESTO E TRADUZIONE

## LIBER TERTIUS

I	Alarico regi Wisigotharum Theodericus rex
II	Gundibado regi Burgundionum Theodericus rex
III	Epistula uniformis talis. Ad Herulorum regem ad Guarnorum regem ad Thoringorum regem Theodericus rex
IV	Luduïn regi Francorum Theodericus rex
V	Inportuno v̄.ī. patricio Theodericus rex
VI	Senatui urbis Romae Theodericus rex
VII	Ianuario viro venerabili episcopo Salonitano Theodericus rex
VIII	Venantio v̄. s̄. correctori Lucaniae et Bruttiorum Theodericus rex
IX	Possessoribus defensoribus et curialibus Estunis consistentibus Theodericus rex
X	Festo v̄.ī. patricio Theodericus rex
XI	Argolico v̄.ī. praefecto urbis Theodericus rex
XII	Senatui Romano Theodericus rex
XIII	Sunhivado v̄. s̄. Theodericus rex
XIV	Aurigeni viro venerabili episcopo Theodericus rex
XV	Theodahado v̄. s̄. Theodericus rex
XVI	Gemello v̄. s̄. Theodericus rex
XVII	Universis provincialibus Galliarum Theodericus rex
XVIII	Gemello v̄. s̄. Theodericus rex
XIX	Commonitorium. Danieli Theodericus rex
XX	Triwilae saioni et Ferrocincto appartori Theodericus rex
XXI	Fausto v̄.ī. Theodericus rex
XXII	Artemidoro v̄.ī. Theodericus rex
XXIII	Colosseo v̄.ī. comiti Theodericus rex
XXIV	Universis barbaris et Romanis per Pannoniam constitutis Theodericus rex
XXV	Simeonio v̄. c̄. Theodericus rex
XXVI	Osuïn v̄.ī. comiti Theodericus rex
XXVII	Iohanni v̄. s̄. consulari Campaniae Theodericus rex
XXVIII	Cassiodoro v̄.ī. patricio Theodericus rex
XXIX	Argolico v̄.ī. praefecto urbis Theodericus rex
XXX	Argolico v̄.ī. praefecto urbis Theodericus rex

*EFKLMNOPRXλ*

**IX** Estunis] Sestini *Mommsen in app.* **X** Festo] *Mommsen*, Fausto *codd.* **XV** v̄. s̄.] *MNO Mommsen*, viro spectabili *X*, viro senatori *EF*, viro illustri *LR et per comp.* v̄.ī. *Fridb*, viro *λ*, *om.* *KP* **XXV** Simeonio – rex *om.* *F* v̄. c̄.] viro comiti *ELRX*, comiti *K*, v̄. s̄. *O* **XXVII** consiliario *FLMNPRXλ*

## LIBRO TERZO

- I Il re Teoderico al re dei visigoti Alarico
- II Il re Teoderico al re dei burgundi Gundobado
- III Lettera del medesimo tenore. Il re Teoderico al re degli eruli al re dei varni al re dei turingi
- IV Il re Teoderico al re dei franchi Clodoveo
- V Il re Teoderico all'illustre Importuno patrizio
- VI Il re Teoderico al senato della città di Roma
- VII Il re Teoderico al venerabile Ianuario vescovo di Salona
- VIII Il re Teoderico allo spettabile Venanzio correttore di Lucania e Bruzi
- IX Il re Teoderico ai proprietari ai difensori e ai curiali residenti a Estuni
- X Il re Teoderico all'illustre Festo patrizio
- XI Il re Teoderico all'illustre Argolico prefetto dell'Urbe
- XII Il re Teoderico al senato romano
- XIII Il re Teoderico allo spettabile Sunivado
- XIV Il re Teoderico al venerabile Aurigene vescovo
- XV Il re Teoderico allo spettabile Teodato
- XVI Il re Teoderico allo spettabile Gemello
- XVII Il re Teoderico a tutti i provinciali delle Gallie
- XVIII Il re Teoderico allo spettabile Gemello
- XIX Commonitorio. Il re Teoderico a Daniele
- XX Il re Teoderico al saione Triwila e all'apparitore Ferrocinto
- XXI Il re Teoderico all'illustre Fausto
- XXII Il re Teoderico all'illustre Artemidoro
- XXIII Il re Teoderico all'illustre Colosseo conte
- XXIV Il re Teoderico a tutti i barbari e romani residenti in Pannonia
- XXV Il re Teoderico al clarissimo Simeonio
- XXVI Il re Teoderico all'illustre Osuin conte
- XXVII Il re Teoderico allo spettabile Giovanni console di Campania
- XXVIII Il re Teoderico all'illustre Cassiodoro patrizio
- XXIX Il re Teoderico all'illustre Argolico prefetto dell'Urbe
- XXX Il re Teoderico all'illustre Argolico prefetto dell'Urbe



*Variarum*

XXXI	Senatui urbis Romae Theodericus rex
XXXII	Gemello $\bar{v}.\bar{s}.$ Theodericus rex
XXXIII	Argolico $\bar{v}.\bar{i}.$ praefecto urbis Theodericus rex
XXXIV	Massiliensibus Theodericus rex
XXXV	Romulo Theodericus rex
XXXVI	Arigerno $\bar{v}.\bar{i}.$ comiti Theodericus rex
XXXVII	Petro episcopo Theodericus rex
XXXVIII	Wandil Theodericus rex
XXXIX	Felici $\bar{v}.\bar{i}.$ consuli Theodericus rex
XL	Universis provincialibus in Galliis constitutis Theodericus rex
XLI	Gemello $\bar{v}.\bar{s}.$ Theodericus rex
XLII	Universis provincialibus in Galliis constitutis Theodericus rex
XLIII	Unigis spathario Theodericus rex
XLIV	Universis possessoribus Arelatensibus Theodericus rex
XLV	Arigerno $\bar{v}.\bar{i}.$ comiti Theodericus rex
XLVI	Adeodato Theodericus rex
XLVII	Fausto $\overline{pp\bar{o}}$ Theodericus rex
XLVIII	Universis Gothis et Romanis circa Verrucas castellum consistentibus Theodericus rex
XLIX	Honoratis possessoribus defensoribus et curialibus Catinensis civitatis Theodericus rex
L	Provincialibus Noricis Theodericus rex
LI	Fausto $\overline{pp\bar{o}}$ Theodericus rex
LII	Consulari $\bar{v}.\bar{i}.$ Theodericus rex
LIII	Aproniano illustri viro comiti privatarum Theodericus rex

*EFKLMNOPRXλ*

**XXXII**  $\bar{v}.\bar{s}.$ ] viro senatori *EF*, viro illustri *LR*,  $\bar{v}.\bar{i}.$  *Pλ* **XXXIII** praefecto urbis] *Mommsen*, praefecto *K*, *om. rell.*

- XXXI Il re Teoderico al senato della città di Roma  
XXXII Il re Teoderico allo spettabile Gemello  
XXXIII Il re Teoderico all'illustre Argolico prefetto dell'Urbe  
XXXIV Il re Teoderico ai marsigliesi  
XXXV Il re Teoderico a Romolo  
XXXVI Il re Teoderico all'illustre Arigerno conte  
XXXVII Il re Teoderico al vescovo Pietro  
XXXVIII Il re Teoderico a Wandil  
XXXIX Il re Teoderico all'illustre Felice console  
XL Il re Teoderico a tutti i provinciali residenti nelle Gallie  
XLI Il re Teoderico allo spettabile Gemello  
XLII Il re Teoderico a tutti i provinciali residenti nelle Gallie  
XLIII Il re Teoderico allo spadario Unigis  
XLIV Il re Teoderico a tutti i proprietari di Arles  
XLV Il re Teoderico all'illustre Arigerno conte  
XLVI Il re Teoderico ad Adeodato  
XLVII Il re Teoderico al prefetto al pretorio Fausto  
XLVIII Il re Teoderico a tutti i goti e romani residenti nei pressi del castello di Verruca  
XLIX Il re Teoderico ai proprietari ai difensori e ai curiali della città di Catania  
L Il re Teoderico ai provinciali del Norico  
LI Il re Teoderico al prefetto al pretorio Fausto  
LII Il re Teoderico all'illustre Consolare  
LIII Il re Teoderico all'illustre Aproniano conte dei beni privati

I

ALARICO REGI WISIGOTHARUM THEODERICUS REX

1 Quamvis fortitudini vestrae confidentiam tribuat parentum vestrorum innumera-  
 2 5 bilis multitudo, quamvis Attilam potentem reminiscamini Wisigotharum viribus  
 inclinatum, tamen, quia populorum ferocium corda longa pace mollescunt, cavete  
 subito in aleam mittere quos constat tantis temporibus exercitia non habere. Terribi-  
 3 10 lis est hominibus conflictus si non sit assiduus, et nisi usu praesumatur concertandi  
 subito fiducia non habetur. Absit ut vobis aliquid indignatio caeca subripiat. Modera-  
 tio provida est quae gentes servat; furor autem instantia plerumque praecipitat et tunc  
 15 utile solum est ad arma concurrere cum locum apud adversarium iustitia non potest  
 invenire. Quapropter sustinete donec ad Francorum regem legatos nostros dirigere  
 debeamus, ut litem vestram amicorum debeant amputare iudicia. Inter duos enim  
 4 nobis affinitate coniunctos non optamus aliquid tale fieri unde unum minorem con-  
 tingat forsitan inveniri. Non vos parentum fusus sanguis inflammat, non graviter urit  
 occupata provincia; adhuc de verbis parva contentio est: facillime transigitis si non  
 15 per arma vestros animos irritetis. Obicimus quamvis cognato cum nostris coniuratas  
 eximias gentes iustitiamque, quae reges efficit fortiores: cito convertit animos qui con-  
 4 tra se tales sentit armatos. Et ideo salutationis honorificentiam praelocuti legatos  
 nostros illum atque illum ad vos credidimus esse dirigendos, qui vobis et mandata  
 20 nostra sufficienter insinuent et usque ad fratrem nostrum Gundibadum vel alios reges  
 cum vestra voluntate deproperent, ne videamini eorum inmissione laborare qui maligne  
 gaudent alieno certamine. Avertant enim divina ut supra vos iniquitas illa praevaleat.  
 Commune malum vestrum iudicamus inimicum: nam ille me iure sustinebit adver-  
 sum qui vobis nititur esse contrarius.

II

GUNDIBADO REGI BURGUNDIONUM THEODERICUS REX

1 Grave malum est inter caras regiasque personas voluntates sibimet videre contra-  
 rias et dissimulando spectare ut de uno aliquid dolendum possit emergere. Non  
 5 sine invidia nostra geritur si nobis patientibus affinium clade dimicetur. Habetis  
 omnes per me pignora magnae gratiae; non est unus ab alio segregatus: si quid in vobis

EFKLMNOPRXλ

I 2 nostrorum KLPRλ 5 in aleam] in aliam M<sup>a</sup>, in bella M<sup>b</sup>N, bella in aliam O 7 nobis AO 15 coniuratas] Mommsen in app. coll. var. III 2,12-13 Fridb, coniuratis codd. Mommsen 16 iustitiamque] Mommsen, iustitiam EFKLPRXλ, iustitia AMNO 20 nostra AN II 2 curas AEFLM<sup>a</sup>OPRXλ

## I

## IL RE TEODERICO AL RE DEI VISIGOTI ALARICO

*a. 507*

Sebbene l'innumerabile moltitudine dei vostri parenti riponga fiducia nel vostro valore, sebbene vi rammentiate che il potente Attila fu piegato dalle forze dei visigoti, tuttavia, poiché anche l'animo di popoli fieri è ammorbido da una lunga pace, badate a non esporre d'improvviso alla sorte coloro che risultano non essersi addestrati per tanto tempo. Terribile è per gli uomini la guerra se non la si pratica assiduamente, e la fiducia in battaglia, se non la si acquisisce prima con l'esperienza, non si ottiene di colpo. Non sia che uno sdegno cieco vi faccia perdere qualcosa. Provvida è la moderazione che conserva i popoli; il furore invece per lo più porta alla rovina la situazione presente ed è davvero utile ricorrere alle armi solo quando la giustizia non trova spazio presso il nemico. Pertanto, trattenetevi finché non inviamo al re dei franchi i nostri ambasciatori, cosicché il giudizio di amici comuni possa troncare la vostra lite. Tra due uomini, a noi legati da vincoli di parentela, non vogliamo infatti che accada qualcosa per cui uno rischi forse di trovarsi sminuito. Non vi accende il sangue sparso dei parenti, non vi brucia gravemente l'occupazione di un territorio; la contesa è ancora modesta e limitata alle parole: facilmente potete trovare un accordo, se non inasprite il vostro animo con le armi. Per quanto siate nostro congiunto, vi contrapponiamo le nobili genti, legate da giuramento alle nostre, e la giustizia, che rende i re più forti: subito muta i propri propositi colui che si accorge di avere contro di sé tali sovrani in armi. Perciò, premettendo un onorevole saluto, abbiamo ritenuto di dovervi inviare il tale e il talaltro, nostri legati, che vi illustrino a sufficienza le nostre istruzioni e si affrettino poi, recando le vostre intenzioni, dal nostro fratello Gundobado e dagli altri re, perché non vi troviate nei guai per l'influsso di coloro che malignamente godono delle lotte altrui. La divinità non voglia che quell'iniquità prevalga su di voi. Consideriamo un male comune chi è vostro nemico: infatti mi dovrà affrontare a buon diritto come suo avversario colui che persevera a esservi ostile.

## II

## IL RE TEODERICO AL RE DEI BURGUNDI GUNDOBADO

*a. 507*

È un grave male constatare che tra persone a noi care e di stirpe regale vi sono volontà contrarie, fingere di non vedere e aspettare che da una di loro sorga qualche motivo di rammarico. Il discredito si riversa inevitabilmente su di noi se lasciamo che i nostri parenti si combattano mortalmente. Tutti avete, grazie a me, i pegni di un grande favore; nessuno di voi è diviso dall'altro: se commettete tra voi qualche sbaglio, con mio grande

2 delinquitis, meo graviter dolore peccatis. Nostrum est regios iuvenes obiecta ratione  
moderari, quia illi, si nobis vere sentiunt displicere quod male cupiunt, audaciam suae  
voluntatis retinere non possunt. Verentur senes quamvis sint florida aetate ferventes.  
Sciunt nos adversarios esse contrarietatibus suis et illud velle persequi ne ab utrisque  
10 possit excedi. Decet enim nos aspera verba dicere, ne affines nostri ad extremum  
3 debeant pervenire. Et ideo illum et illum legatos ad fraternitatem tuam credidimus  
destinandos, ut, si filio nostro Alarico visum fuerit, ad regem Francorum cum coniu-  
ratis nobis gentibus dirigere debeamus, quatenus causa quae inter eos vertitur amicis  
mediis rationabiliter abscondatur. Convenit enim tales tantosque reges non inter se  
4 15 lamentabiles rixas quaerere ut de suis et nos possint casibus sauciare. Quapropter fra-  
ternitas vestra adhibito mecum studio eorum nitatur reparare concordiam, quia nemo  
potest credere sine nostro voto illos ad haec proelia pervenisse nisi omnino clareat ne  
ad conflictum veniant nostra potius esse certamina. Aliqua vero a praesentium geru-  
lis litterarum sermone vobis commisimus intimanda, ut sic prudentia vestra cuncta  
20 componat quemadmodum consuevit deo iuvante perficere, unde solet diligentissime  
cogitare.

### III

#### EPISTULA UNIFORMIS TALIS. AD HERULORUM REGEM AD GUARNORUM REGEM AD THORINGORUM REGEM THEODERICUS REX

1 Superbiam divinitati semper exosam persequi debet generalitatis assensus. Nam qui  
vult opinabilem gentem voluntaria iniquitate subvertere non disponit ceteris iusta  
5 servare. Pessima consuetudo est despiciere veritatem. Credit sibi omnia cedere si elat-  
2 tum contigerit in abominabili certamine superare. Et ideo vos, quos conscia virtus eri-  
git et consideratio detestabilis praesumptionis accendit, legatos vestros una cum meis  
et fratris nostri Gundibadi regis ad Francorum regem Luduin destinate, ut aut se de  
Wisigotharum conflictu considerata aequitate suspendat et leges gentium quaerat aut  
10 omnium patiat incursum, qui tantorum arbitrium iudicat esse temnendum. Quid  
quaerit ultra cui offertur absoluta iustitia? Dicam plane quod sentio: qui sine lege vult  
3 agere cunctorum disponit regna quassare. Sed melius inter initia perniciose reprimat-  
ur assumptio, ut sine labore perficiatur omnium quod certamen esse poterat singu-  
lorum. Recolite namque Eurici senioris affectum, quantis vos iuvat saepe muneribus,  
15 quotiens a vobis proximarum gentium imminet bella suspendit. Reddite filio eius  
gratiam quam tamen agnoscitis vestris utilitatibus attributam. Nam si tanto regno ali-  
quid praevaluerit, vos aggredi sine dubitatione praesumit. Quapropter, excellentiam  
4 vestram epistulari sermone salutantes, per legatos nostros illum et illum praesentium  
portitores verbo vobis aliqua dicenda commisimus, ut vos, qui nostrum sequimini deo  
iuvante dispositum, unus vos complectatur assensus et foris hoc agatis ne in vestris pro-  
20 vinciiis dimicare possitis.

#### EFKLMNOPRXλ

7 illi si nobis] *Mommsen*, illis in vobis *KLPRλ*, illi in nobis *EFMNOX*, illud in vobis *A* quod male] qui  
dum male *AEFX* 8 vereantur *AEF* 14 tantosque reges] viros tantos reges *O*, tantosque viros *E* 17 nisi]  
his *Mommsen in app.* III 6 conscia] conscient  $\lambda^1$ , consciti  $L^1$ , conscientiae *AEFMNOX* 10 arbitrium]  
iudicium *EFX* 14 saepe] semper *AEFMNOX* 20 unus vos] unus nos  $F^1$ , unus *AEO*<sup>1</sup> *Mommsen*

dolore peccate. È nostro compito moderare i giovani re con la ragione, perché essi, se si accorgono che noi davvero disapproviamo ciò che malamente desiderano, non sono in grado di conservare l'arroganza della loro volontà. Rispettano gli anziani, sebbene siano focosi nel fiore dei loro anni. Sappiano che noi siamo nemici dei loro contrasti e vogliamo ottenere che nessuno dei due possa esagerare. È doveroso infatti che noi pronunciamo aspre parole perché i nostri congiunti non debbano spingersi all'estremo. Perciò, abbiamo creduto di inviare alla fraternità tua il tale e il talaltro, come legati, perché, se ciò sarà parso opportuno a nostro figlio Alarico, ci rivolgiamo, con i popoli a noi alleati, al re dei franchi finché si risolva ragionevolmente, con la mediazione degli amici, la causa che è sorta tra loro. È infatti conveniente che tali e tanto grandi re non ricerchino tra loro deprecabili contese per non ferire anche noi con le loro questioni. Pertanto, la fraternità vostra si sforzi, condividendo il mio impegno, di restaurare la loro concordia: perché nessuno può credere che siano giunti a queste battaglie senza il nostro assenso, se non è del tutto chiaro che il nostro impegno è piuttosto teso a che non vengano a conflitto. Ai latori della presente lettera abbiamo affidato alcuni messaggi da comunicarvi a voce, perché la saggezza vostra possa comporre insieme tutti gli elementi, come ha l'abitudine di fare con l'aiuto di Dio, ispirata dal quale suole sempre riflettere con il più grande scrupolo.

## III

LETTERA DEL MEDESIMO TENORE. IL RE TEODERICO  
AL RE DEGLI ERULI AL RE DEI VARNI AL RE DEI TURINGI*a. 507*

L'assenso comune deve contrastare la superbia, sempre odiosa alla divinità. Infatti, chi vuole distruggere con consapevole iniquità un popolo rispettabile non è disposto a conservare la giustizia neanche in altre occasioni. Pessima abitudine è disprezzare la verità. Ritiene che tutto debba cedere davanti a lui chi ha avuto in sorte di superare in un'esecrabile contesa un avversario di rango elevato. Perciò, voi, che vi ergete nella coscienza del vostro valore e siete mossi a sdegno constatando un'arroganza così detestabile, inviate i vostri legati insieme con i miei e con quelli del nostro fratello re Gundobado a Clodoveo re dei franchi, perché o si ritiri dal conflitto con i visigoti, una volta ponderato ciò che è equo, e ottemperi alle leggi delle genti, oppure subisca l'offensiva di tutti noi, se ritiene di dover disprezzare il giudizio di tanti. Che cosa può cercare di più colui al quale si offre un'assoluta giustizia? Dirò con franchezza ciò che provo: chi vuole agire al di fuori della legge è disposto a sconvolgere anche tutti gli altri regni. Ma è meglio che fin dagli inizi si reprima questa rovinosa premessa, perché tutti insieme possiamo compiere senza gran fatica ciò che avrebbe rischiato di essere un conflitto condotto singolarmente da ciascuno di noi. Ricordatevi della benevolenza del vecchio Eurico, con quanti favori spesso vi aiutò, quante volte allontanò da voi imminenti guerre di vicine genti. Mostrate a suo figlio quel favore che ben sapete riguardare anche i vostri interessi. Infatti, chi si rivelerà più forte di un così grande regno avrà l'audacia di attaccarvi senza alcuna esitazione. Pertanto, salutando l'eccellenza vostra in questa lettera, abbiamo affidato al tale e al talaltro, nostri legati, latori della presente, alcuni messaggi a voce, perché voi, che seguite con l'aiuto di Dio le nostre decisioni, siate coesi in un unico assenso e agiate verso gli altri in modo tale da non essere costretti a combattere nei vostri territori.

IV

LUDUIN REGI FRANCORUM THEODERICUS REX

1 Adeo inter reges affinitatis iura divina coalescere voluerunt ut per eorum placabi-  
 lem animum proveniat quies optata populorum. Hoc enim sacrum est quod nulla  
 5 permittitur commotione violari. Nam quibus obsidibus habeatur fides si non creda-  
 tur affectibus? Sociantur proximitate domini ut nationes divisae simili debeant volun-  
 tate gloriari et quasi per alveos quosdam concordiae adunata se possint gentium vota  
 2 coniungere. Quae cum ita sint, miramur animos vestros sic causis mediocribus exci-  
 tatos ut cum filio nostro rege Alarico durissimum velitis subire conflictum, ut multi,  
 qui vos metuunt, de vestra concertatione laentur. Ambo estis summarum gentium  
 10 reges, ambo aetate florentes: non leviter regna vestra quassatis si data partibus liber-  
 tate confligitis. Virtus vestra patriae non fiat inopinata calamitas, quia grandis invidia  
 3 est regum in causis levibus gravis ruina populorum. Dicam libere, dicam affectuose  
 quod sentio: impatiens sensus est ad primam legationem arma protinus commovere. A  
 parentibus quod quaeritur electis iudicibus expetatur. Nam inter tales viros et illis gra-  
 15 tum est dare quos medios volueritis efficere. Quid de nobis vos ipsi aestimare poterit-  
 tis si nos intentiones vestras reliquisse cognoscitis? Absit ille conflictus ubi unus ex  
 vobis doleri poterit inclinatus. Abicite ferrum, qui in meum pugnare vultis oppro-  
 4 brium. Iure patris vobis interminor et amantis. Ille nos et amicos nostros patietur  
 adversos qui talia monita, quod non opinamur, crediderit esse temnenda. Quapropter  
 20 ad excellentiam vestram illum et illum legatos nostros magnopere credidimus diri-  
 gendos, per quos etiam ad fratrem vestrum filium nostrum regem Alaricum scripta  
 nostra direximus, ut nullatenus inter vos scandala seminet aliena malignitas, sed in  
 5 pace perseverantes quae sunt mediis amicis placabiliter finire debeatis. Per eos etiam  
 et verbo vobis aliqua dicenda mandamus, ut gentes quae sub parentibus vestris longa  
 25 pace floruerunt subita non debeant concussionem vastari. Illi enim credere debetis  
 quem vestris utilitatibus arridere cognoscitis, quoniam qui vult alterum in praecipites  
 casus mittere, eum certum est fideliter non monere.

V

INPORTUNO V̄. I. PATRICIO THEODERICUS REX

1 Si te aut nobilitas sola decoraret aut meritorum tantum laude polleres, conferendas  
 forsitan dignitates dilatione probabili libraremus, ne magna vilescerent cum simul  
 omnia funderentur. Nunc autem, cum te universa facto agmine comitentur nec  
 5 desit uni quod praedicatur in plurimis, convenit iustitiae nostrae ut, cum tu copiosa  
 bona protuleris, uberrime te repleat munificentia principalis. Non enim crescendi  
 2 vobis hic ordo qui multis est: paulatim provehi mediocris probatur esse virtutis, dum  
 morosius agnoscitur quod sub lenitate praeparatur. Saltu quodam se tendit vestra

DEFKLMNOPRXλ

IV 2 adeo] ideo DKLOPR Mommsen 14 expectatur EK illis] illos EFM<sup>b</sup>NOX 17 doleri]  
 dolere LP Mommsen, deleri AEFMNOX 18 vestros A 23 sunt] sunt inter vos AKLR, sunt dubia *similia-*  
*ve requiri susp.* Mommsen V 3 differentes ante libraremus add. DP 8 levitate AEFMNOX praeparatur]  
 praestatur A

## IV

## IL RE TEODERICO AL RE DEI FRANCHI CLODOVEO

*a. 507*

I diritti, provenienti da Dio, della parentela tra i re vollero crescere cosicché dalla disposizione conciliante del loro animo derivasse la pace desiderata dai popoli. Infatti, è sacro ciò che non si permette che sia violato da nessuno sconvolgimento. In quali ostaggi si deve riporre fiducia, se non se ne dà ai legami affettivi? I signori si uniscono in parentela perché nazioni divise tra loro debbano vantarsi di una volontà uguale e perché i desideri dei popoli confluiti per così dire nei canali della concordia possano congiungersi. Stando così le cose, ci stupiamo che l'animo vostro sia a tal punto eccitato da modesti motivi da voler intraprendere un durissimo conflitto con il re Alarico, nostro figlio, affinché questo vostro scontro procuri gioia ai molti che vi temono. Entrambi siete re di popoli eccellenti, entrambi siete nel fiore degli anni: sconvolgerete irresponsabilmente i vostri regni, se darete libero corso alle vostre rivalità e verrete a conflitto. Il vostro valore non sia per la patria un'inopinata sventura, perché una grande inimicizia tra re in questioni di lieve entità è una grave rovina per i loro popoli. Dirò con franchezza, dirò con affetto ciò che sento: è una reazione impulsiva impugnare le armi dopo la prima ambasceria. Ciò che si chiede ai parenti, lo si ottenga da giudici scelti. Infatti, per uomini come voi è gradito affidare il giudizio a quelli che avete voluto per intermediari. Che cosa potrete voi stessi pensare di noi, se veniste a sapere che abbiamo rinunciato a occuparci dei vostri problemi? Ci si astenga da quel conflitto in cui uno solo di voi potrebbe dolersi di essere stato vinto. Gettate via la spada, voi che volete combattere a mia onta. Ve lo ingiungo con il diritto di chi vi è padre e vi ama. Colui che avrà ritenuto di poter disprezzare tali moniti – cosa che stentiamo a credere – patirà l'ostilità nostra e dei nostri amici. Perciò, abbiamo ritenuto di inviare all'eccellenza vostra il tale e il talaltro, nostri legati, tramite i quali abbiamo recato un nostro messaggio anche al re Alarico, fratello vostro e figlio nostro, perché l'altrui malignità non semini in alcun modo scandalo tra voi ma, perseverando nella pace, definiate in modo conciliante le questioni aperte, con la mediazione di amici. Tramite i medesimi ambasciatori vi inviamo anche qualche messaggio da riferire a voce, perché popoli che sotto i vostri predecessori godettero di una lunga pace non debbano essere devastati da un improvviso sconvolgimento. Dovete infatti fidarvi di colui che sapete essere favorevole ai vostri interessi, poiché chi vuole spingere un altro in situazioni avventate certamente non lo consiglia in modo leale.

## V

## IL RE TEODERICO ALL'ILLUSTRE IMPORTUNO PATRIZIO

*a. 509/511*

Se ti fregiassi solo della nobiltà o ti valessi solo della lode dei meriti, avremmo forse dosato le cariche da conferirti attraverso opportuni intervalli, per non rendere vili, profondendoli tutti insieme, grandi onori. Ma, poiché tutti questi requisiti ti accompagnano in schiera e a te da solo nulla manca di ciò che viene lodato in molti, si addice al nostro senso di giustizia che, siccome hai mostrato tale ricchezza di qualità, la generosità del principe ti ricolmi abbondantemente. Per voi infatti non vale lo stesso ordine di avanzamento che vige per molti: progredire poco a poco, si sa, è proprio di chi ha qualità normali, in quanto si reputa tardivo ciò che si acquista lentamente. Il vostro successo, invece, si protende



10 prosperitas solaque a vobis perfectio quaeritur, cum vobiscum multa nascantur. Ela-  
 boratae sunt enim longa aetate vestri generis dignitates, quae notissimo quodam habi-  
 3 3 taculo lares in vestra posuere familia. Nam ut prisca saecula transeamus, quae affatim  
 viros visa sunt proferre praecipuos, gemino radias patris ac patruī decore conspicuus,  
 qui non solum ornamentum familiae suae, sed ipsi decus senatui praestitere: modernis  
 15 saeculis moribus ornabantur antiquis, bonitate praediti, constantia gloriosi, in amici-  
 tia proni, ad odia sumenda difficiles. Ita, quod maximum felicitatis genus est, cum  
 4 multae probarentur esse potentiae, invidiam illos persequentium contigit non habere.  
 Pendebant quin immo circa eos anxia vota civitatis, crescens supra privatos publicus  
 amor. Eorum senatus animum, eorum sequebatur turba propositum; et necesse erat  
 20 Romam velle quod cuncti videbantur optare miroque prosperitatis eventu firmum  
 circa eos custodiebat arbitrium voluntas vaga populorum, quod inter ceteras dignita-  
 tes munus iudicamus esse praecipuum. Nam si paucorum amor iuste iam gloria est,  
 5 tantae civitatis affectus quod potest habere praeconium? Proinde sicut omnia ingrata  
 videntur obscura sic generaliter dilecta praeclara sunt. Tot igitur parentum laude  
 decoratus tu etiam morum luce conspicuus sume post consulares fasces emeritos patri-  
 25 ciatus insignia, tuarum munus plenarium dignitatum, et cani honoris infulis adultam  
 cinge caesariem, qui meritorum laude aetatis praeiudicia superasti. Cur enim tardo  
 evenirent praemia cui tot generis suffragabantur exempla? Eligitur quippe in te  
 nascendi laus, vivendi gloria; et cum multa trahas ab antiquis, meruisti placere de pro-  
 6 priis. Ab ipso quippe vitae principio, quod inter adulantium greges rarum solet esse,  
 30 nobiles studuisti fidem virtutibus exhibere. Atque ideo instituti tui firma vestigium,  
 ut qui primaevus gloriam consecutus es florentibus annis gloriosis honoribus augear-  
 is. Inspice denique quanta tuorum praecipua laude decoreris: culpa genus est non  
 te fecisse quod summum est. De maturitate quippe tua multo debent venire meliora,  
 35 qui in aetate tenera te novimus fecisse praedicanda. Confidimus enim nec tui generis  
 institutum nec nostrum circa te errare posse iudicium.

## VI

### SENATUI URBIS ROMAE THEODERICUS REX

1 Gratum quidem nobis est, patres conscripti, personas novas ad honorum celsa per-  
 ducere. Delectat peregrini germinis viros gremio Libertatis inserere, ut variis fron-  
 descat senatus aula virtutibus. Ornat enim talis multitudo conventum et laetam reddit  
 5 faciem publicam honorata frequentia. Sed multo nobis probatur acceptius quotiens  
 dignitatibus reddimus qui de ipsa curiae claritate nascuntur, quia non sunt de vobis  
 examina nostra sollicita, dum praeiudicata bona transfunditis, qui merita cum luce  
 praestatis. Origo ipsa iam gloria est, laus nobilitati connascitur, idem vobis est digni-  
 tatis quod vitae principium: senatus enim honor amplissimus vobiscum gignitur, ad  
 2 10 quem vix maturis aetatibus pervenitur. Haec licet de vobis omnibus veraciter iudice-  
 mus, ut ordinis genium complectatur gratia senatorum, maxime serenitatis nostrae  
 luminibus Deciorum sanguis irradiat, qui tot annis continuis similis splendet claritate

DEFKLMNOPRXλ

14-15 amicitiam *Mommsen* 24 tu] tum *DFXλ*, tuorum *E*, tot *A* 34 qui] quia *Krusch apud Mommsen in app.*  
 VI 8 coniungitur et *ante* connascitur (cum nascitur *DM*) *add. DP* nobis *L<sup>b</sup>O* 9 nobiscum *A* 12 similis]  
 simul *AEFMNOX*

come in un salto e a voi è richiesta la sola perfezione, giacché molte qualità nascono con voi. Sono stati infatti accumulati faticosamente in un lungo arco di tempo gli onori della vostra stirpe, i quali hanno preso dimora nella vostra famiglia come in un'abitazione a loro ben nota. Così, per non riandare ai tempi antichissimi che, come sembra, produssero uomini illustri in grande numero, tu riluci insigne del doppio splendore del padre e dello zio, i quali non solo fecero onore alla propria famiglia ma diedero lustro al senato: in tempi moderni si fregiavano di costumi antichi; pieni di bontà, celebri per la loro costanza, facili all'amicizia, poco inclini agli odi. E così toccò loro quella che è la forma più alta di felicità: non conoscere invidia da parte dei rivali pur essendo noti per la loro grande potenza. Al contrario, da loro pendevano i voti ansiosi della città e su essi, privati, cresceva un amore pubblico. Il senato seguiva la loro volontà, la folla il loro proposito. Bisognava che Roma volesse ciò che tutti desideravano e, per un caso fortunato e mirabile, l'incostante volontà del popolo manteneva fermo su di essi il proprio giudizio. Riteniamo che, tra tante distinzioni, il dono principale fosse proprio questo. Se infatti l'amore di pochi a rigore è già gloria, quale elogio può meritare l'affetto di una città così grande? Analogamente, se tutto ciò che non piace appare oscuro, quel che è universalmente amato è luminoso. Ornato dalla gloria di tanti progenitori, e anche insigne per lo splendore dei tuoi costumi, assumi dunque, dopo avere ottenuto i fasci consolari, le insegne del patriziato, il frutto pieno delle tue cariche, e cingi l'adulta chioma con le sacre bende di un onore senile e venerando, tu che in virtù dei meriti hai superato il pregiudizio legato all'età. Perché mai, infatti, tale ricompensa ti sarebbe dovuta pervenire più tardi, quando per te garantivano i tanti casi esemplari della tua famiglia? In te viene eletta la nascita illustre e la vita gloriosa: pur dovendo molto ai tuoi avi, ti sei fatto stimare per i tuoi meriti personali. Fin dai primi anni di vita, infatti, cosa rara quando si è circondati da una folla di adulatori, ti sforzasti di dare credito alle tue nobili virtù. E perciò, rafforza la traccia del tuo proposito, affinché tu che hai acquistato gloria in giovane età possa essere innalzato a gloriosi onori nel fiore degli anni. Considera infine quanto lustro ti derivi dall'eccelsa gloria dei tuoi: per te è una sorta di colpa non aver fatto ciò che è sommo. Dalla tua maturità devono venire cose molto migliori, giacché sappiamo che hai fatto in tenera età cose lodevoli. Confidiamo infatti che né la regola della tua famiglia né il nostro giudizio possano errare.

## VI

## IL RE TEODERICO AL SENATO DELLA CITTÀ DI ROMA

a. 509/511

Certamente è per noi cosa gradita, padri coscritti, elevare persone nuove alla vetta degli onori. Ci piace innestare uomini di stirpe straniera nel grembo della Libertà, in modo che l'aula del senato frondeggi di varie virtù. Una tale moltitudine, infatti, orna l'assemblea, e la folla dei dignitari ne rende lieta l'immagine pubblica. Ma, com'è noto, è per noi di gran lunga preferibile restituire agli onori coloro che nascono dallo stesso splendore della curia. Il vostro esame, infatti, non desta preoccupazioni: trasfondete doti già scontate, voi che vantate meriti alla nascita. La stessa origine è già motivo di gloria, la lode nasce insieme alla nobiltà, rango e vita hanno per voi lo stesso principio. Nasce con voi lo stesso amplissimo onore senatorio, al quale si perviene a stento in età matura. Sebbene a ragione pensiamo ciò di tutti voi, e il favore di cui godono i senatori accomuni la dignità dell'ordine, più di tutti riluce agli occhi della serenità nostra il sangue dei Deci, che risplende immutato da tanti anni senza interruzione nella fama della sua virtù. Per quanto rara sia la gloria, non si conoscono pause in

virtutis. Et quamvis rara sit gloria, non agnoscitur in tam longo stemmate variata: sae-  
 culis suis producit nobilis vena primarios. Nescit inde aliquid nasci mediocre: tot pro-  
 15 bati quot geniti et, quod difficile provenit, electa frequentia. En pullulat ex uno ger-  
 mine quadrifarium decus, honor civium, gloria generis, augmentum senatus. Qui  
 3 quamvis fulgeant communionem meritorum, invenies tamen quem possis laudare de  
 propriis. Respicite certe iuvenem per formae gratiam, mentis pulchritudine plus pla-  
 centem. Refert facie sanguinis decus, proditur animi natura per vultum et serenitate  
 20 corporis nubila quoque mentis abstergit. Verum haec naturae bona litterarum decora-  
 vit insignibus ut cote magnarum artium detersus mentis penetralibus plus luceret. In  
 4 libris veterum Decios cognovit antiquos nobilemque progeniem gloriosae mortis  
 beneficio viventem. Felicissimus profecto studiorum labor cui priscorum carmen con-  
 tigit discere per parentes et de avita laude primordia teneri pectoris erudire. Libet  
 25 referre quam magno tunc spectaculo totius scholae in eum convertebatur aspectus:  
 quae cum audiret parentem, illa mox intendebat heredem quaerens ut quae auctorem  
 5 cognoverat dicere per huius posset similitudines approbare. Nam sicut indigna poste-  
 ritas laudes antiqui generis abnegat ita praeclara de patribus egregie dicta confirmat.  
 Creditum est de his omne quod legitur, dum praeconia veterum praesens docuit vena  
 30 virtutum in auditorii officina ingeniorum flamma recalente. His quidem formabatur  
 6 exemplis, sed domesticis feliciter producebatur imperiis. Subtracto enim solacio mari-  
 tali onus regendi mater gloriosa suscepit, quam nec ampla patrimonii cura nec tot filio-  
 rum potuit turbare custodia. Aluit nutrimentis, auxit patrimonii, ornavit honoribus et  
 quot edidit familiae iuvenes tot reddidit curiae consulares. Haec igitur rimator  
 35 morum noster sensus inspexit, qui etiam bonum domesticae virtutis inquit ut inter  
 7 privata laudatis publica debeat ornamenta largiri. Atque ideo, patres conscripti, illustri  
 et magnifico viro Inportuno patriciatus culmen indulsimus, ut vester coetus sicut pul-  
 lulat sorte nascendi ita et fascibus possit augeri. Impendite parenti gratiam, adunate  
 sententias: vestra est indoles quam probamus. Habetis certe quod vobis ingeniosa  
 40 laude tribuatis si amore necessitudinum publicum faciatis esse iudicium, et quod pro  
 naturae caritate dependitur collatum nostris iussionibus aestimetur.

## VII

### IANUARIO VIRO VENERABILI EPISCOPO SALONITANO THEODERICUS REX

1 Omnes quidem iustitiam colere et observare praecipimus, sed eos maxime qui divi-  
 nis honoribus eriguntur, ut supernae gratiae fiant proximi dum a terrena fuerint  
 5 cupiditate longinqui. Iohannes itaque flebili nos allegatione pulsavit sanctitatem  
 vestram a se sexaginta orcas olei ad implenda luminaria suscepisse, quarum pretium  
 sibi postulat oportere restitui. Bonum quidem votum, si tamen non ibi aliquid miscea-  
 2 tur adversum. Nam licet ubique deceat iustitiam custodiri, in illis rebus maxime ne-  
 cessaria est quae divinis obtutibus offeruntur, ne putemus ignorare deum unde accipiat,

DEFKLMNOPRXλ

13 rara] rari KLPRλ, grata F 15 difficile provenit] raro contingit D, raro contigit P 17 fulgeat A 19 facies  
 EFK producitur EF 26 quae<sup>1</sup>] Traube p. 579 Fridb, quas DKLPRλ, quem E<sup>1</sup>FMNOX, que E<sup>2</sup>, qui A, quasi  
 Mommsen 28 dicta] dona A 33 honoribus] moribus AEFMNOX 37 noster A 39 nobis AEO

così lungo stemma: la nobile vena in ogni sua età produce uomini che primeggiano. Non ne può nascere nulla di mediocre: tanti sono apprezzati quanti vengono generati e, cosa che accade difficilmente, è una moltitudine selezionata. Ecco che da un'unica gemma rampolla un quadruplice decoro, che è onore dei cittadini, gloria della stirpe, incremento del senato. Benché tutti questi rifulgano per i meriti condivisi, troverai chi puoi lodare per i propri. Osservate un giovane che piace per la grazia della sua figura, certo, ma ancor di più per la bellezza dell'indole! Nell'aspetto rivela la nobiltà del sangue, dal volto traspare la natura dell'animo, e con la serenità esteriore spazza via anche le nubi del cuore. Ma egli ha ornato questi beni di natura con le insegne delle lettere affinché, lucidato dalla mola delle discipline superiori, risplendesse di più nei penetranti dell'animo. Nei libri degli autori del passato egli conobbe gli antichi Deci e la nobile progenie che vive del beneficio di una morte gloriosa. Felicissima fatica, certo, gli studi, per colui al quale toccò apprendere la poesia degli antichi attraverso i propri antenati e sulla lode degli avi erudire i primordi del tenero animo. È un piacere riferire che grande spettacolo era quando gli occhi di tutta la scuola si volgevano verso di lui: udendo ciò che l'avo diceva, subito essa volgeva lo sguardo verso l'erede, per ritrovare in lui ciò che aveva sentito dire al progenitore. Come una discendenza degenerare, infatti, rinnega le lodi di un'antica stirpe, così una discendenza illustre conferma i mirabili racconti sui padri. Di essi fu creduto tutto ciò che si legge poiché una viva fonte di virtù illustrava gli elogi degli antichi e la fiamma dell'indole si riaccendeva nella fucina della sala di lettura. Certo, erano quegli esempi a dargli l'impronta, ma i precetti che gli erano impartiti a casa erano quelli che più felicemente lo facevano crescere educandolo. Privata dell'aiuto del marito, la madre gloriosa si assunse l'onere della guida, senza lasciarsi turbare né dall'impegnativa cura del patrimonio né dalla tutela di tanti figli. Diede loro nutrimento, ne accrebbe i patrimoni, li decorò con gli onori. E tutti i giovani che generò alla famiglia li rese alla curia come consolari. Ciò ha osservato il nostro sguardo sempre intento a spiare i costumi, il quale esamina anche quanto vi è di buono nella virtù domestica, per concedere onori pubblici a chi viene lodato nella vita privata. E perciò, padri coscritti, abbiamo concesso all'illustre e magnifico Importuno i fastigi del patriziato, affinché il vostro consesso, così come germoglia per diritto di nascita, possa accrescersi anche nei fasci. Tributate la vostra riconoscenza al genitore, unite le vostre sentenze: è vostra progenie quella che approviamo. Avete certamente qualcosa che, con un'ingegnosa lode, potrete ascrivere a voi stessi, se per amore dei vincoli familiari ne farete un giudizio pubblico, e ciò che è tributato per naturale affetto si reputerà conferito per nostro ordine.

## VII

## IL RE TEODERICO AL VENERABILE IANUARIO VESCOVO DI SALONA

*a. 507/508 (?)*

Ordiniamo che tutti pratichino e rispettino la giustizia, ma al massimo grado sono tenuti a farlo coloro che dai divini uffizi sono innalzati, sì da trovarsi vicinissimi alla grazia celeste, purché si siano tenuti lontani dalla cupidigia terrena. Giovanni pertanto ci ha molto turbati con la sua commovente supplica secondo la quale la vostra santità ha ricevuto da lui sessanta orci di olio per alimentare le lampade, il cui costo chiede gli venga pagato com'è giusto. La promessa resta valida, a meno che non sopravvenga una qualche avversità. Sebbene infatti sia sempre doveroso rispettare la giustizia, è sommamente necessario farlo in quelle azioni che si offrono agli sguardi divini:

10 si fraudatis oblationibus adquiescat. Et ideo, si veram querimoniam cognoscitis supplicantis, consideratione iustitiae quam sancta lege praedicatis, facite quae iure debentur sine tarditate restitui, quatenus nullus ingemiscat illata sibi per vos fuisse dispendia, quos decet potius praestare iuvamina. Quapropter studete ut qui non soletis pro rebus magnis excedere nunc non videamini, quod absit, in parvitate peccare.

### VIII

#### VENANTIO V. S. CORRECTORI LUCANIAE ET BRUTTIORUM THEODERICUS REX

1 Iustitiae ratio persuadet ab unoquoque postulari quod ei constat iniungi et pecunias  
publicas instanter quaerere, ne debitorem neglectus debeat ingravare. Nam si re-  
5 missio in ammonitionibus veniat, cunctos necesse est contemptus involvat. Et quodam modo nascitur de pietate crudelitas si quem negligis ammonere postea cogaris exigere. Utilis ergo cura est praedicere, quando et occasio subtrahitur delictis et  
2 locus emendatur illicitis. Quapropter illustris viri comitis sacrarum largitionum suggestionem comperimus pridem tibi secundum morem veterem exactionem binorum et  
10 ternorum fuisse delegatam. Unde te praesentibus commonemus affatibus ut secundum canonicariae fidem tempora debeas constituta complere, ne quicquid dispendii assis publicus sustinuerit de proprio exsolvere tu cogaris, a quo nec tantae iussioni est habita reverentia nec fides suae promissionis impleta.

### IX

#### POSSESSORIBUS DEFENSORIBUS ET CURIALIBUS ESTUNIS CONSISTENTIBUS THEODERICUS REX

1 Propositi quidem nostri est nova construere, sed amplius vetusta servare, quia non minorem laudem de inventis quam de rebus possumus acquirere custoditis.  
5 Proinde moderna sine priorum imminutione desideramus erigere: quicquid enim per alienum venit incommodum nostrae iustitiae non probatur acceptum. In municipio itaque vestro sine usu iacere comperimus columnas et lapides vetustatis invidia demolitos: et quia indecore iacentia servare nil proficit, ad ornatum debent surgere redivivum quam dolorem monstrare ex memoria praecedentium saeculorum. Atque ideo  
3 praesenti auctoritate decernimus ut, si vera fides est suggerentium nec aliquid publico  
10 nunc ornatui probatur accommodum, supra memoratas platonias vel columnas ad Ravennatem civitatem contradite modis omnibus devehendas, ut conlapsis metallis oblitterata facies reddatur iterum de arte pulcherrima et quae situ fuerant obscura antiqui nitoris possint recipere qualitatem.

*D(usque ad IX,7 sine)EFKLMNOPRX*

**VII 11** iure] iuste *A* **14** nunc non] *Mommsen*, non *EFX*, nunc *rell.* **VIII 8** emendatur] non e. *L<sup>v</sup>R*, tantum e. *O*, non datur *AEFKMX*, emundatur *Mommsen*, enudatur *Traube* p. 539 **11** fidei *A* **IX 1** Estunis] *Sestini Mommsen in app. p. 74 7* nostro *EFP 12* post civitatem fortasse addendum vestra susp. *Mommsen* contradite] *Fridb*, contradat *codd. plerique Mommsen*, contracladat *K<sup>2</sup>, n. l. K<sup>1</sup>*, contrahat *A*

non si creda, infatti, che Dio, se non mostra la sua ira di fronte alle oblazioni estorte con l'inganno, non sappia donde esse provengano. Perciò, se riconoscete come vere le rivendicazioni di chi ha inviato la supplica, in considerazione della giustizia che predicate conforme alla legge santa, senza altro indugio restituite ciò che di diritto è dovuto, in modo che nessuno si lamenti di aver subito perdite a causa vostra, a cui piuttosto si addice recare aiuto. Voi, dunque, che di solito mai eccedete in questioni di grande importanza, fate attenzione a non trovarvi in difetto ora – che ciò non avvenga! – per un fatto di minimo conto.

## VIII

IL RE TEODERICO ALLO SPETTABILE VENANZIO  
CORRETTORE DI LUCANIA E BRUZI

*a. 507/511*

Il criterio della giustizia spinge a esigere da ciascuno l'assolvimento di ciò che gli spetta e a chiedere con insistenza il denaro pubblico, affinché la negligenza non debba sovraccaricare il debitore. Infatti, se nelle intimazioni subentra un atteggiamento di rinuncia, è inevitabile che l'inadempienza coinvolga tutti. E in certo modo da compassione nasce crudeltà, se in un secondo tempo sei costretto a esigere da colui che hai trascurato di ammonire. È dunque utile scrupolo dare un preavviso, dal momento che così è sottratta un'occasione ai delitti ed è tolto spazio agli illeciti. Or dunque, da una comunicazione dell'illustre conte delle sacre largizioni abbiamo appreso che tempo addietro, secondo la vecchia consuetudine, ti era stata delegata l'esazione 'dei due e dei tre'. Perciò ti ammoniamo, con il presente pronunciamento, a compiere nei tempi stabiliti quanto previsto nell'epistola per l'esazione del canone, perché non sia costretto a corrispondere con il tuo qualunque perdita avrà sostenuto il tesoro pubblico, non avendo avuto rispetto per un ordine tanto autorevole né adempiuto alla fede dell'impegno preso.

1  
2

## IX

IL RE TEODERICO AI PROPRIETARI AI DIFENSORI E AI CURIALI  
RESIDENTI A ESTUNI

*a. 507/511*

È certo nostra intenzione costruire nuovi edifici, ma ancor più conservare quelli vetusti, poiché non minor lode possiamo ottenere dall'ideare che dal preservare. Per questo motivo, desideriamo erigere degli edifici moderni senza pregiudicare quelli precedenti: infatti non risulta accetto al nostro senso di giustizia ciò che avviene a danno di qualcos'altro. Siamo dunque a conoscenza che nel vostro municipio giacciono al suolo colonne inutilizzate e pietre demolite dall'invidia della vetustà: e poiché non serve a nulla conservare ciò che giace indecorosamente al suolo, esse devono risorgere a redivo ornamento piuttosto che render manifesto il dolore che viene dai secoli precedenti. E perciò, con l'autorità della presente stabiliamo che, se è vero quanto ci si riferisce e nulla oggi risulta adatto all'arredo pubblico, consegnate alla città di Ravenna le summenzionate lastre e colonne, trasportandole con ogni mezzo: grazie a un'arte meravigliosa sia così nuovamente restituito alle pietre crollate il loro volto dimenticato, e ciò che era rimasto nell'oscurità dell'abbandono possa riacquisire la qualità del suo antico splendore.

1  
2  
3

X

FESTO V̄. I. PATRICIO THEODERICUS REX

1 Decet prudentiam vestram in augendis fabricis regalibus obtemperare dispositis,  
 2 quia nobilissimi civis est patriae suae augmenta cogitare, maxime cum sit studii nostri  
 5 illa decernere quibus cunctos notum est sine suis dispendiis oboedire. Atque ideo  
 magnitudini tuae praesenti ammonitione declaramus ut marmora quae de domo  
 Pinciana constat esse deposita ad Ravennatem urbem per catabolenses vestra ordina-  
 tionibus dirigantur. Subvectum vero direximus de praesenti, ne aut mora nostris ordina-  
 tionibus proveniret aut laborantes aliqua detrimenta sentirent.

XI

ARGOLICO V̄. I. PRAEFECTO URBIS THEODERICUS REX

1 Optamus cunctum diem plenum beneficiis nostris excurrere, optamus ubique prae-  
 stita nostra radiare, quia in aevum vivit quod munificentia principalis indulserit.  
 5 Quid enim tam regium quam fecisse felicem et eo usque praestare quo se erectus stu-  
 peat attigisse? Beneficia siquidem sunt quae regna sublimant, et libertatis dominus  
 iugiter potest crescere si sibi subiectos studeat ampliare. Hoc mansuetudinis nostrae  
 glorioso proposito, quoniam generalitatem patrio fovemus affectu, per indictionem  
 quartam praefecturae urbanae infulas tibi copiosa liberalitate largimur, ut paternis  
 honoribus successio clara laetetur et sub nobis possit proficere quicquid meruit ad  
 2 10 nostra saecula pervenire. Circuminspice itaque quam magnum sit primordiis tuis  
 canam Romam potuisse committi, ut in illo amplissimo coetu iudicis videaris eminere  
 suggestu ubi est arduum vel ipsum obtinere collegium. Stude ergo ut a meritis tuis  
 exigere possis quod nos praestitisse cognoscis. Avara fuge, iusta sequere, modesta dilige,  
 3 iracunda contemne. Quid erit suavius quam in illa turba summorum nobile pro-  
 15 tulisse iudicium ubi tot patriciorum corda provocantur ad gratiam, ubi bonum factum  
 celebretur ore sapientum? Nusquam maiore laude virtus agitur quam si recte Roma  
 tractetur. Quas divitias aestimes aptiores quam in oculis senatus conscientiae pretio-  
 sam gerere puritatem et ante ipsum Libertatis gremium nullis vitiis esse captivum?  
 4 Viderimus reliqui fasces qua gloria censeantur; urbanus praesul dignitas est honorum.  
 20 Non patitur claritas illa committere quod possit nobilis turba nescire: locatus in  
 medium cunctorum ad se trahit aspectum et totius vitae iudicium promulgat fama  
 populorum. Haec te et animo concipere et rebus evidentibus explicare credibile apud  
 nos faciunt studia litterarum, ubi cognovisti omne quod deceat et ad usum vitae glo-  
 5 riosae animum doctorum nimirum institutione formasti. Fugiat ergo doctrina delictum.  
 25 Indocilis est animi ad vitia trahi: aedificatus libris locum non relinquit iniuriis,  
 ubi in teneris annis acquiritur quod matura aetate servetur. Ad tramitem recti hor-  
 tentur te tuorum facta seniorum, ammoneat lectionis auctoritas, deinde iudicii nostri

EFKLMNOPRXλ

X 1 Fausto EFX Festo – rex om. N XI 3 principalis] regalis M<sup>a</sup>NO 7 quoniam] Mommsen, quem codd. plerique, quam K, quem gratia A, om. R, quo Meyer apud Mommsen in app. generalitatem] generalitatis AEFMNOX, om. P

## X

## IL RE TEODERICO ALL'ILLUSTRE FESTO PATRIZIO

*a. 507/511*

Conviene alla vostra prudenza ottemperare alle disposizioni regie riguardo al miglioramento degli edifici, poiché spetta al cittadino nobilissimo preoccuparsi dell'accrescimento della propria patria, soprattutto perché è nostro preciso impegno stabilire quelle norme alle quali, è noto, tutti obbediscono senza dispendio personale. E perciò, con il presente ammonimento esortiamo la grandezza tua affinché quei marmi che risultano esser stati rimossi dalla dimora del Pincio siano inviati per vostro ordine alla città di Ravenna tramite appositi trasportatori. Abbiamo stabilito che il trasporto sia immediato, affinché non si frapponga ritardo ai nostri ordini né le maestranze subiscano alcun danno.

1  
2

## XI

## IL RE TEODERICO ALL'ILLUSTRE ARGOLICO PREFETTO DELL'URBE

*a. 510, prima dell'1 settembre*

Desideriamo che ogni giorno trascorra pieno dei nostri benefici, desideriamo che si irradiano ovunque i nostri doni, poiché ciò che ha concesso la munificenza del principe vive in eterno. Che cosa vi è infatti di tanto regale quanto il rendere felici e donare in misura tale che chi è elevato si stupisca della posizione raggiunta? Sono i benefici infatti che sublimano i regni, e il signore della libertà può crescere senza sosta se si sforza di incrementare la condizione dei propri sudditi. In virtù di questo glorioso proposito della mansuetudine nostra, e giacché favoriamo la collettività con paterno affetto, ti concediamo con grande liberalità, per la quarta indizione, le sacre bende della prefettura urbana, affinché la tua insigne progenie si rallegri degli onori paterni, e sotto di noi possa progredire tutto ciò che ha meritato di arrivare ai nostri tempi. Considera dunque quale onore sia che la canuta Roma abbia potuto essere affidata ai tuoi esordi, cosicché tu appaia spiccare sul podio di giudice in quell'altissimo consesso di cui è arduo anche solo divenire membro. Comportati dunque in modo da poter esigere dai tuoi meriti ciò che sai che ti abbiamo dato noi. Fuggi l'avidità, segui la giustizia, ama la misura, disprezza l'iracondia. Che cosa vi sarà di più dolce che palesare un nobile discernimento in quella folla di altissimi personaggi, dove i cuori di tanti patrizi sono inclini al favore, dove ciò che viene ben compiuto può essere celebrato dalla bocca di uomini saggi? Mai la virtù riceve maggior lode che quando Roma è ben amministrata. Quale ricchezza puoi stimare più degna che gestire di fronte agli occhi del senato la preziosa purezza della tua coscienza e non essere preda di vizi al cospetto dello stesso grembo della Libertà? Esaminiamo pure quale gloria si attribuisca agli altri fasci; di certo il presule urbano è il fior fiore delle cariche. Tale splendore non consente di commettere nulla che la nobile folla possa ignorare: posto al centro, egli attrae lo sguardo di tutti e la voce del popolo pronuncia un giudizio che riguarda una vita intera. Che tu possa comprendere ciò nel tuo animo ed esprimerlo in chiare azioni lo rendono credibile ai nostri occhi gli studi letterari, ove apprendesti tutto ciò che è bene e sotto la guida dei maestri educasti l'animo al fine di una vita gloriosa. La dottrina rifugga dal delitto! È proprio di un animo indocile abbandonarsi ai vizi: chi si è formato sui libri non dà adito alle riprovazioni, poiché ciò che si acquisisce in tenera età lo si conserva da adulti. Ti incitino sulla via del giusto le imprese dei tuoi progenitori, ti ammoniscano l'autorità di ciò che hai letto e infine la nomina, foriera di gloria, del nostro giudizio,

1  
2  
3  
4  
5



electio gloriosa, ut maiora sumere de nobis possis cum te ea quae commisimus implere cognoveris.

## XII

### SENATUI ROMANO THEODERICUS REX

1 Amamus, patres conscripti, dignitates eximias de nostra benignitate nascentes:  
publici enim decoris mater est mens regentis, et quale fuerit dominantis arbitrium  
talem parit libertatis aspectum. Facilius est quippe, si dicere fas est, errare naturam  
5 quam dissimilem sui princeps possit formare rem publicam. Hinc est quod cupimus  
ut perpetuis honoribus fulgeatis, quia quicquid de vobis fama loquitur nostris institu-  
tionibus applicatur. Nam cum omnia celsa mereamini, nostram invidiam tangit si quid  
2 vobis fortasse defuerit. Proinde, quod felicibus sanciat auspiciis, illustrem Argoli-  
cum praefecturae urbanae dignitate promovemus, ut et ille augeatur fascibus et vobis  
10 tanti iudicis minime subtrahatur ornatus. Scitis enim saepe ex hac familia viros eni-  
tuisse praecipuos. Recordamini provecti avum praefecti dogmatis honore ditatum,  
cuius innoxiam facundiam fora mirata sunt. Studuit vero, cum abundaret eloquio,  
sciens dicendi peritum debere esse puritate conspicuum. His meritis ad honorum celsa  
perductus, largitiones sacras protexit fida custodia, implens etiam doctrina quam  
15 susceperat magisterii dignitatem, ita in utroque laudatus ut in singulis crederetur esse  
praecipuus. 3 Accedit etiam provecti nobilissimus pater, qui comitivae privatarum infu-  
las nullius calumniae acerbitate profanavit, qui affectans famae commoda pecuniae  
neglexit augmenta et, quod rarum virtutis exemplum est, his egit temporibus conti-  
nentem quibus crimen avaritia non habebat. Principis enim propositum facit aut  
20 negligere iudices aut amare virtutes. Tot igitur originis documenta praemittens, creda-  
mus bona de nobili, quia laudabilis vena servat originem et fideliter posteris tradit  
quae in se gloriosa transmissione promeruit. Favete ergo, patres conscripti, vestris  
dignitatibus consecrato, ut ad maiora virtutum desideria concitetis quos nos munerum  
provocamus exemplis.

## XIII

### SUNHIVADO V. S. THEODERICUS REX

1 Laborum tuorum longa servitia et exploratae fidei multa documenta hoc nobis  
iudicium tradunt ut qui tuos animos moderatus es nunc alienis moribus praeferaris  
et praestes provinciae disciplinam, qui privatus amasti continentiam. Is enim potest  
5 alios bene regere qui se studuit sub decore tractare. Samnitarum itaque supplicatione  
permoti hoc remedio laborantibus credidimus subvenire si spectabilitatem tuam iube-  
remus ad finienda iurgia proficisci. 2 Unde nunc enitere ut tam bono iudicio laudabili

*EFKLMNOPRXλ*

**XII** 11 praefecti] profecti *R*<sup>a</sup>, perfecti *AEFKX* 12 innoxiam] maximam *A* 20 promittens *A* 21 laudabili  
*K<sup>1</sup>LPRλ* 23 munerum] numerum *O*, nimirum *EFX* **XIII** 3 indicium *MNOX* praeferaris] praeficiaris  
*Mommsen in app.*

## LIBER QUARTUS

I	Herminafrido regi Thoringorum Theodericus rex
II	Regi Herulorum Theodericus rex
III	Senario v̄.i. comiti privatarum Theodericus rex
IV	Senatui urbis Romae Theodericus rex
V	Amabili viro devoto comiti Theodericus rex
VI	Symmacho v̄.i. patricio Theodericus rex
VII	Senario v̄.i. comiti privatarum Theodericus rex
VIII	Honoratis possessoribus et curialibus Forolivensibus Theodericus rex
IX	Osuin v̄.i. comiti Theodericus rex
X	Iohanni v̄.s. consulari Campaniae Theodericus rex
XI	Senario v̄.i. comiti privatarum Theodericus rex
XII	Marabado v̄.i. comiti et Gemello v̄.s. Theodericus rex
XIII	Senario v̄.i. comiti privatarum Theodericus rex
XIV	Gesilae saioni Theodericus rex
XV	Benenato v̄.s. Theodericus rex
XVI	Senatui urbis Romae Theodericus rex
XVII	Ibbae viro sublimi duci Theodericus rex
XVIII	Annae v̄.s. comiti Theodericus rex
XIX	Gemello v̄.s. Theodericus rex
XX	Geberic v̄.s. Theodericus rex
XXI	Gemello v̄.s. Theodericus rex
XXII	Argolico v̄.i. p̄.ū. Theodericus rex
XXIII	Arigerno v̄.i. comiti Theodericus rex
XXIV	Helpidio diacono Theodericus rex
XXV	Argolico v̄.i. p̄.ū. Theodericus rex
XXVI	Universis Massilia constitutis Theodericus rex
XXVII	Tutizar saioni Theodericus rex
XXVIII	Dudae v̄.s. comiti Theodericus rex
XXIX	Argolico v̄.i. p̄.ū. Theodericus rex
XXX	Albino v̄.i. patricio Theodericus rex
XXXI	Aemiliano viro venerabili episcopo Theodericus rex
XXXII	Dudae saioni Theodericus rex
XXXIII	Universis Iudaeis Genua constitutis Theodericus rex
XXXIV	Dudae saioni Theodericus rex
XXXV	Actoribus Albini v̄.i. Theodericus rex
XXXVI	Fausto p̄p̄o Theodericus rex
XXXVII	Theodagundae illustri feminae Theodericus rex

## LIBRO QUARTO

- I Il re Teoderico al re dei turingi Ermanafrido  
II Il re Teoderico al re degli eruli  
III Il re Teoderico all'illustre Senario conte dei beni privati  
IV Il re Teoderico al senato della città di Roma  
V Il re Teoderico al devoto Amabile conte  
VI Il re Teoderico all'illustre Simmaco patrizio  
VII Il re Teoderico all'illustre Senario conte dei beni privati  
VIII Il re Teoderico agli onorati ai proprietari e ai curiali di Forlì  
IX Il re Teoderico all'illustre Osuin conte  
X Il re Teoderico allo spettabile Giovanni console di Campania  
XI Il re Teoderico all'illustre Senario conte dei beni privati  
XII Il re Teoderico all'illustre Marabado conte e allo spettabile Gemello  
XIII Il re Teoderico all'illustre Senario conte dei beni privati  
XIV Il re Teoderico al saione Gesila  
XV Il re Teoderico allo spettabile Benenato  
XVI Il re Teoderico al senato della città di Roma  
XVII Il re Teoderico al sublime Ibba duca  
XVIII Il re Teoderico allo spettabile Anna conte  
XIX Il re Teoderico allo spettabile Gemello  
XX Il re Teoderico allo spettabile Geberic  
XXI Il re Teoderico allo spettabile Gemello  
XXII Il re Teoderico all'illustre Argolico prefetto dell'Urbe  
XXIII Il re Teoderico all'illustre Arigerno conte  
XXIV Il re Teoderico al diacono Elpidio  
XXV Il re Teoderico all'illustre Argolico prefetto dell'Urbe  
XXVI Il re Teoderico a tutti i residenti a Marsiglia  
XXVII Il re Teoderico al saione Tutizar  
XXVII Il re Teoderico allo spettabile Duda conte  
XXIX Il re Teoderico all'illustre Argolico prefetto dell'Urbe  
XXX Il re Teoderico all'illustre Albino patrizio  
XXXI Il re Teoderico al venerabile Emiliano vescovo  
XXXII Il re Teoderico al saione Duda  
XXXIII Il re Teoderico a tutti gli ebrei residenti a Genova  
XXXIV Il re Teoderico al saione Duda  
XXXV Il re Teoderico ai procuratori dell'illustre Albino  
XXXVI Il re Teoderico al prefetto al pretorio Fausto  
XXXVII Il re Teoderico all'illustre Teodagonda

*Variarum*

XXXVIII	Fausto p̄p̄o Theodericus rex
XXXIX	Theodahado v̄.i. Theodericus rex
XL	Actoribus Prohini v̄.i. Theodericus rex
XLI	Iohanni archiatro Theodericus rex
XLII	Argolico p̄.ū. Theodericus rex
XLIII	Senatui urbis Romae Theodericus rex
XLIV	Antonio viro venerabili Polensi episcopo Theodericus rex
XLV	Comitibus defensoribus et curialibus Ticinensis civitatis Theodericus rex
XLVI	Marabado v̄.i. Theodericus rex
XLVII	Gudisal saioni Theodericus rex
XLVIII	Eusebio v̄.i. Theodericus rex
XLIX	Universis provincialibus et capillatis defensoribus et curialibus Siscia vel Savia consistentibus Theodericus rex
L	Fausto p̄p̄o Theodericus rex
LI	Symmacho patricio Theodericus rex

EFKLMNOPRXλ

**XLIX** Savia] *Mommsen*, *suavia codd. plerique*, *suevia KR*

- XXXVIII Il re Teoderico al prefetto al pretorio Fausto  
XXXIX Il re Teoderico all'illustre Teodato  
XL Il re Teoderico ai procuratori dell'illustre Probino  
XLI Il re Teoderico all'archiatra Giovanni  
XLII Il re Teoderico al prefetto dell'Urbe Argolico  
XLIII Il re Teoderico al senato della città di Roma  
XLIV Il re Teoderico al venerabile Antonio vescovo di Pola  
XLV Il re Teoderico ai conti ai difensori e ai curiali della città di Ticino  
XLVI Il re Teoderico all'illustre Marabado  
XLVII Il re Teoderico al saione Gudisal  
XLVIII Il re Teoderico all'illustre Eusebio  
XLIX Il re Teoderico a tutti i provinciali e ai difensori dai lunghi capelli e ai curiali che risiedono a Siscia e nella Savia  
L Il re Teoderico al prefetto al pretorio Fausto  
LI Il re Teoderico al patrizio Simmaco

## LIBER QUINTUS

I	Regi Warnorum Theodericus rex
II	Hestis Theodericus rex
III	Honorato v̄.ī. quaestori Theodericus rex
IV	Senatui urbis Romae Theodericus rex
V	Mannilae saioni Theodericus rex
VI	Stabulario comitiaco Theodericus rex
VII	Iohanni v̄.ĉ. arcario Theodericus rex
VIII	Anastasio consulari Theodericus rex
IX	Possessoribus Feltrinīs Theodericus rex
X	Verani saioni Theodericus rex
XI	Gepidis ad Gallias destinatis Theodericus rex
XII	Theodahado v̄.ī. Theodericus rex
XIII	Eutropio et Agroecio Theodericus rex
XIV	Severino v̄.ī. Theodericus rex
XV	Universis possessoribus in Savia provincia constitutis Theodericus rex
XVI	Abundantio p̄pō Theodericus rex
XVII	Abundantio p̄pō Theodericus rex
XVIII	Wiliae v̄.ī. comiti patrimonii Theodericus rex
XIX	Gudinando saioni Theodericus rex
XX	Aliulfo saioni Theodericus rex
XXI	Capuano v̄.ṣ. Theodericus rex
XXII	Senatui urbis Romae Theodericus rex
XXIII	Abundantio p̄pō Theodericus rex
XXIV	Epiphanio v̄.ṣ. consulari provinciae Dalmatiae Theodericus rex
XXV	Bacaudae v̄.ṣ. Theodericus rex
XXVI	Universis Gothis per Picenum et Samnium constitutis Theodericus rex
XXVII	Guduīn saioni Theodericus rex
XXVIII	Carino v̄.ī. Theodericus rex
XXIX	Neudi v̄.ī. Theodericus rex
XXX	Guduīn v̄.ṣ. Theodericus rex
XXXI	Decorato viro devoto Theodericus rex
XXXII	Brandilae Theodericus rex

*EFKLPRλ*

**XV** Savia] *Mommsen*, suavia *codd. plerique*, suevia *EF* provincia *om. EF* **XXX** v̄.ṣ.] viro sublimi  
*EFLR*, viro devoto *λ, om. KP*

## LIBRO QUINTO

- I Il re Teoderico al re dei varni
- II Il re Teoderico agli esti
- III Il re Teoderico all'illustre Onorato questore
- IV Il re Teoderico al senato della città di Roma
- V Il re Teoderico al saione Mannila
- VI Il re Teoderico al comiziaco Stabulario
- VII Il re Teoderico al clarissimo Giovanni arcario
- VIII Il re Teoderico al console Anastasio
- IX Il re Teoderico ai proprietari di Feltre
- X Il re Teoderico al saione Verane
- XI Il re Teoderico ai gepidi diretti alle Gallie
- XII Il re Teoderico all'illustre Teodato
- XIII Il re Teoderico a Eutropio e Agrecio
- XIV Il re Teoderico all'illustre Severino
- XV Il re Teoderico a tutti i proprietari residenti nella provincia di Savia
- XVI Il re Teoderico al prefetto al pretorio Abbondanzio
- XVII Il re Teoderico al prefetto al pretorio Abbondanzio
- XVIII Il re Teoderico all'illustre Wilia conte del patrimonio
- XIX Il re Teoderico al saione Gudinando
- XX Il re Teoderico al saione Aliulfo
- XXI Il re Teoderico allo spettabile Capuano
- XXII Il re Teoderico al senato della città di Roma
- XXIII Il re Teoderico al prefetto al pretorio Abbondanzio
- XXIV Il re Teoderico allo spettabile Epifanio console della provincia di Dalmazia
- XXV Il re Teoderico allo spettabile Bacauda
- XXVI Il re Teoderico a tutti i goti residenti nel Piceno e nel Sannio
- XXVII Il re Teoderico al saione Guduin
- XXVIII Il re Teoderico all'illustre Carino
- XXIX Il re Teoderico all'illustre Neude
- XXX Il re Teoderico allo spettabile Guduin
- XXXI Il re Teoderico al devoto Decorato
- XXXII Il re Teoderico a Brandila

*Variarum*

- XXXIII Wilitanco duci Theodericus rex  
XXXIV Abundantio  $\overline{pp}\overline{o}$  Theodericus rex  
XXXV Liuvirit comiti et Ampelio  $\overline{v}.\overline{i}$ . Theodericus rex  
XXXVI Starcedio  $\overline{v}.\overline{s}$ . Theodericus rex  
XXXVII Iudaeis Mediolanensibus Theodericus rex  
XXXVIII Universis possessoribus Theodericus rex  
XXXIX Ampelio  $\overline{v}.\overline{i}$ . et Liuvirit  $\overline{v}.\overline{s}$ . Theodericus rex  
XL Cypriano comiti sacrarum Theodericus rex  
XLI Senatui urbis Romae Theodericus rex  
XLII Maximo  $\overline{v}.\overline{i}$ . consuli Theodericus rex  
XLIII Transimundo regi Wandalorum Theodericus rex  
XLIV Transimundo regi Wandalorum Theodericus rex

*EFKLPRλ*

**XXXVI**  $\overline{v}.\overline{s}$ .] viro sublimi *EFλ, om. K*



- XXXIII Il re Teoderico al duca Wilitanco  
XXXIV Il re Teoderico al prefetto al pretorio Abbondanzio  
XXXV Il re Teoderico al conte Liuvirit e all'illustre Ampelio  
XXXVI Il re Teoderico allo spettabile Starcedio  
XXXVII Il re Teoderico agli ebrei di Milano  
XXXVIII Il re Teoderico a tutti i proprietari  
XXXIX Il re Teoderico all'illustre Ampelio e allo spettabile Liuvirit  
XL Il re Teoderico al conte delle sacre largizioni Cipriano  
XLI Il re Teoderico al senato della città di Roma  
XLII Il re Teoderico all'illustre Massimo console  
XLIII Il re Teoderico al re dei vandali Trasamondo  
XLIV Il re Teoderico al re dei vandali Trasamondo

COMMENTO

LIBRO III

## I

Questa lettera e le tre seguenti sono contemporanee: esse sono rivolte ad Alarico II re dei visigoti, a Gundobado re dei burgundi, ai re degli eruli, dei varni e dei turingi (cfr. III 3, 7, nonché Wenskus 1977) e a Clodoveo re dei franchi, e costituiscono l'intervento diplomatico di Teoderico volto a evitare l'imminente guerra franco-visigota del 507, che doveva portare alla catastrofica sconfitta visigota di Vouillé. Sin dal 493, anno della sua presa di potere in Italia, Teoderico si era sforzato di legare a sé gli altri sovrani barbarici dell'Occidente con un'accorta politica matrimoniale, che li rendesse tutti parenti e gli riservasse un primato d'onore e d'anzianità; così ad Alarico II era andata sposa la figlia Teodegoto, a Sigisvulto, figlio di Gundobado, l'altra figlia Ostrogoto, Teoderico stesso aveva sposato Audefleda, sorella di Clodoveo, poi, nel 500, la sorella e fresca vedova Amalafriada aveva sposato il re dei vandali Trasamondo; infine, appena prima del 510 sua nipote Amalaberga (la figlia di Amalafriada) sposò il re dei turingi Ermanafriado e Teoderico adottò il giovane re degli eruli Rodolfo. Questa fitta rete di legami mirava a edificare un sistema di alleanze e di rapporti cordiali ed equilibrati, in cui il regno ostrogoto potesse giocare un ruolo centrale, anche in virtù del suo rapporto privilegiato con l'imperatore d'Oriente (cfr. I 1). La politica espansionistica dell'ambizioso re dei franchi salì, Clodoveo (cfr. II 41), rompe questo delicato equilibrio: nel 506 un incidente diplomatico tra franchi e visigoti, di cui non conosciamo il contenuto, parve preludere a una guerra immediata; allora Teoderico assunse l'iniziativa di scongiurare il conflitto attraverso un *tour de force*, che vide la medesima ambascieria visitare visigoti, burgundi, eruli, varni e franchi; dei due ambasciatori di Teoderico uno doveva essere Senario (Ennod., *Ep.* V 15 e 16; sul personaggio cfr. il commento a IV 3, 1); l'esito parve al momento un successo, perché tra il 506 e il 507, quando Ennodio pronunciò il panegirico per Teoderico, i burgundi risultavano ancora alleati degli ostrogoti e nessuna guerra sembrava alle porte; in realtà nella primavera del 507 divenne chiaro che Teoderico non era riuscito né a persuadere Clodoveo ad arrestarsi, né a organizzare una coalizione di alleati che lo combattesse; anzi proprio il suo consuocero Gundobado si alleò con il re franco contro Alarico II. Nel 508 sia Clodoveo, sia Gundobado ricevettero dall'imperatore Anastasio le insegne del patriziato, che li innalzava alla medesima dignità di Teoderico e li faceva così interlocutori privilegiati dell'impero contro il re ostrogoto: Anastasio aveva trovato due alternative a Teoderico ed era così riuscito a sottrargli il ruolo di unico rappresentante del potere imperiale in Occidente; è allora molto probabile che dietro il clamoroso voltafaccia di Gundobado nel corso del 507 si debba ravvisare l'azione della diplomazia bizantina. Nonostante il successivo intervento militare dei soli ostrogoti contro franchi e burgundi nella Gallia meridionale fosse coronato da pieno successo, la crisi del 507/508 segnò il totale fallimento della diplomazia teodericiana e l'affermarsi dell'asse Clodoveo/Anastasio: da allora la parola fu alle armi. Su questi specifici temi cfr. p. es. Saitta 1988; le sintesi di Moorhead 1992, pp. 176-183, e di Ausbüttel 2003, pp. 111-128, nonché i due importanti contributi di Claude 1978 e Claude 1993; quindi Mathisen 1997; Gillett 2003, pp. 190-219 (Senario), e soprattutto pp. 207-212 (crisi del 506/507); su Vouillé cfr. ora gli studi contenuti in Mathisen e Schanzer 2012. Nelle *Variae* è presente un numero consistente di lettere che riguardano aspetti e momenti differenti della guerra in Gallia: la rete di rapporti diplomatici intessuta da Teoderico con i re delle popolazioni limitrofe (I 45-46; II 41; III 1-4); la mobilitazione dell'esercito, con una serie di implicazioni legate all'approvvigionamento delle truppe, ai danni provocati sulle comunità locali dal suo passaggio, ecc. (I 24; II 5; 8; 20); il ristabilimento dell'autorità romano-ostrogota in Provenza, forse accompagnata da un protrarsi delle vicende belliche (cfr. il commento a III 32, 3-4), con una serie di provvedimenti finalizzati a riorganizzare la struttura amministrativa

dei nuovi territori, dove fu inviato prima un vicario (Gemello), poi un prefetto (Liberio), ad alleggerire il peso fiscale sulle città provate dal conflitto, e a ripristinare un ordine sociale che la guerra aveva compromesso (attribuzione di proprietà fondiaria, schiavi fuggitivi ecc.): III 16-18; 32; 34; 38; 40-44; IV 5; 7; 12; 16-17; 19; 21; 26; 36; VIII 6; in parte legata a questi temi è la nomina di Felice al consolato: II 1-3.

1. *Alarico*: figlio e successore di Eurico, re dei visigoti dal 484, ucciso durante la battaglia di Vouillé; *PLRE* II, p. 49, *Alaricus* 3; per una discussione dei rapporti tra Alarico II e Teoderico cfr. anche il commento a IV 17, 5-7.

2-3. *Quamvis... multitudo*: questa prima concessiva vuole ammonire Alarico II a non fidarsi troppo dei numerosi parenti, cioè della rete di alleanze matrimoniali allestita da Teoderico stesso e in cui Alarico era coinvolto: Teoderico sembra presagire che la fedeltà dei parenti non è disposta a spingersi fino a un intervento militare a fianco di Alarico contro Clodoveo.

3-4. *quamvis... inclinatum*: questa seconda concessiva vuole ammonire Alarico II che, se anche secondo la tradizione gotica (Giordane) Attila era stato sconfitto nel 451 per merito di Teoderico I, re dei visigoti e avo di Alarico stesso, ciò non autorizzava a una presuntuosa fiducia nella situazione attuale.

4. *mollescunt*: il giudizio di Teoderico sulle capacità militari dei visigoti è tanto pessimista quanto fondato: essi hanno percorso il cammino inverso rispetto ai franchi, da bellicosi a rammoliti come quelli da *resides* (cfr. II 41) a valorosi.

7-10. *Moderatio... invenire*: l'apprezzamento per le reazioni temperate e governate dalla ragione (la *moderatio*) e la condanna delle reazioni irrazionali (il *furor*) si iscrivono in un universo ideale retto dalla giustizia (*iustitia*) e quindi in una civiltà del diritto, dove la parola passa alle armi solo dopo aver esperito ogni tentativo per evitarne l'uso; di nuovo dietro questa dicotomia tra violenza e diritto troviamo la contrapposizione di Ataulfo in Orosio (*Hist.* VII 43, 6-7) tra *Gothia* (*barbaritas*) e *Romanitas*: Teoderico vuole essere l'incarnazione di quest'ultima.

11. *amicorum... iudicia*: in linea di principio si può intendere che nel sistema internazionale delineato da Teoderico contese e contestazioni vanno affidate agli amici dei contendenti, cioè agli altri re partecipanti del sistema, per essere risolte pacificamente: insomma, conferenze internazionali di pace invece di trattative diplomatiche bilaterali, più facilmente esposte al rischio di tradursi in dichiarazioni di guerra; in concreto, peraltro, «il giudizio di amici comuni» allude alla mediazione di Teoderico stesso.

11-12. *Inter... coniunctos*: Alarico II era genero, Clodoveo cognato di Teoderico.

13-14. *Non... provincia*: Rouche 1999, pp. 420-421, vi legge, un po' forzatamente, un'allusione a fatti che sarebbero realmente accaduti: la morte violenta di un parente di Alarico II e l'occupazione franca di Tours.

15. *coniuratas*: se si mantenesse il testo tràdito (*coniuratis*), si dovrebbe tradurre «vi contrapponiamo con i nostri alleati, legati da giuramento, le nostre nobili genti e la giustizia...»; la nostra traduzione si fonda però sull'emendamento di Mommsen *coniuratas*, che rende il testo certo più scorrevole ed è sorretto anche dal confronto con III 2, §3. In ogni caso ci si riferisce a un accordo sancito da giuramento per condurre una politica comune e quindi anche per intervenire a dirimere contrasti e a impedire che degenerino in conflitti.

18. *illum... illum*: su questa espressione cfr. l'introduzione generale.

18-19. *mandata nostra*: sui *mandata* cfr. Marotta 1999.

19. *alios reges*: sono i re dei turingi, dei varni e degli eruli di III 3.

20-21. *ne... certamine*: l'allusione negativa è a tutti coloro che nelle rispettive corti costituiscono il partito della guerra, nonché, quasi certamente, all'imperatore d'Oriente, che spingeva per un'alleanza franco-burgunda contro i goti; cfr. l'*aliena malignitas* di III 4, 22.

## II

1. *Gundibado... rex*: questa a Gundobado è la seconda epistola delle quattro inviate da Teoderico per risolvere diplomaticamente la crisi franco-visigota: cfr. l'introduzione al commento di III 1.

2. *caras... personas*: oltre la parità di dignità regale è l'affetto reciproco che deve suscitare la concordia, evocata più sotto a l. 16. Questa lettera a Gundobado più delle altre è giocata sui toni della parentela e dei legami affettivi, sia perché il re burgundo era pressoché coetaneo o comunque poco più giovane di Teoderico, sia perché era la chiave di volta di tutto il sistema di alleanze messo in campo dal re ostrogoto: di qui la delicata attenzione con cui Teoderico gli si rivolge, senza neppure rinfacciargli che sette anni prima, nel 500, egli aveva salvato il suo trono dalle mire del fratello Godegisel, spalleggiato dai franchi, proprio grazie all'appoggio ostrogoto (Mar. Avent., *Chron.* a. 500), e, contemporaneamente, il tentativo di convincerlo anche attraverso il dono di due orologi (*Var.* I 46). In effetti l'adesione di Gundobado al disegno diplomatico di Teoderico di dissuadere Clodoveo dalla guerra sarebbe con ogni probabilità risultata decisiva, mentre l'opposta decisione del re burgundo di schierarsi addirittura con Clodoveo sancì il fallimento del sistema teodericiano.

3-4. *Non... dimicetur*: nella frase si susseguono termini che lasciano trapelare il pessimismo di Teoderico sulla tenuta del sistema di alleanze da lui costruito (nonché sulla capacità dei visigoti di resistere ai franchi).

5-6. *si... peccatis*: il tono si fa ancor più solenne: la solidarietà di Teoderico (con i visigoti) significa condivisione del dolore, la violenza esercitata su di loro è un peccato contro di lui; si vuol far capire a Gundobado l'importanza della posta in palio e il grado di coinvolgimento del sovrano ostrogoto nella crisi.

6-7. *Nostrum... moderari*: sul valore della ragione e della moderazione cfr. III 1, 7-9; la contrapposizione tra la mancanza di misura e di razionalità dei giovani e la saggezza dei vecchi rimanda alla contrapposizione tra i 'giovani' Alarico II e Clodoveo e i 'vecchi' Teoderico e Gundobado.

11. *illum... illum*: su questa espressione cfr. l'introduzione generale. *fraternitatem tuam*: Gundobado è, come già detto, cognato di Teoderico. Sull'impiego di questo termine e sulla terminologia analoga nella retorica della pace, che contraddistingue questo gruppo di lettere, cfr. Pricoco 1997.

12. *filio... Alarico*: Alarico II è, come detto, genero di Teoderico: la contrapposizione tra cognato e genero è una contrapposizione generazionale tra impulsività e saggezza, e quindi, secondo Teoderico, Gundobado dovrebbe schierarsi con lui per consigliare moderazione ai giovani Alarico II e Clodoveo.

13-14. *amicis mediis*: gli intermediari sono amici e corrispondono agli *amici* e ai *coniurati* di III 1, 11 e 15: qui come là, dietro il plurale c'è poi in concreto la mediazione 'amichevole' di Teoderico stesso.

14. *rationabiliter*: l'avverbio, che Cassiodoro ama molto (oltre trenta occorrenze), rimanda al *ratione* di l. 6: il *Leitmotiv* della lettera è l'appello alla ragionevolezza per evitare la guerra.

15. *sauciare*: Teoderico torna sul tema del coinvolgimento personale nella contesa tra re suoi parenti: il dolore di l. 6 è diventato una ferita aperta e sanguinante.

16. *concordiam*: la concordia è il valore supremo e, insieme, il presupposto da restaurare nel sistema di alleanze teodericiano: Teoderico e Gundobado hanno il dovere di ripristinare tale concordia, perché la loro inerzia verrebbe inevitabilmente scambiata per un tacito consenso alla guerra. Questa *concordia regum* ricorda la *concordia ordinum* di Cicerone, dietro la quale si celava il predominio del senato come qui si cela il primato ostrogoto.

19. *sermone*: la consuetudine di aggiungere a voce alcune osservazioni riservate era già in II 41, 3, e la ritroviamo in III 3, 4, e 4, 5.

20. *deo iuvante*: in generale su queste espressioni cfr. il commento a I 12, 4; in particolare su questa *iunctura* cfr. il commento a V 43, 10.

### III

1-2. *Epistula... rex*: la lettera inviata ai re di eruli, varni e turingi, è la terza del gruppo III 1-4, di contenuto diplomatico, con cui si apre il libro: cfr. l'introduzione al commento di III 1.

5-6. *Credit... superare*: il riferimento è ai visigoti, avversario di rango (*elatum*) e popolo rispettabile (*opinabilem gentem* a l. 4), non al precedente conflitto di Clodoveo contro gli alaman- ni (cfr. II 41), come pensa Rouche 1999, p. 432. Barnish 1992, p. 47, ritiene *elatum* soggetto di

*superare* e traduce «if an arrogant man happens to be victorious in an evil war», ma tale versione non è corretta.

7. *detestabilis praesumptionis*: con i re degli eruli, dei varni e dei turingi, direttamente minacciati dall'espansionismo franco (i turingi avevano già subito una sconfitta nel 491) il tono di Teoderico è meno diplomatico e più sincero: l'atteggiamento di Clodoveo è visto come un'inaccettabile arroganza. Sulla collocazione di eruli e soprattutto varni e turingi cfr. Wenskus 1977; i varni in particolare erano una tribù germanica affine ai turingi e insediata a est dei franchi o ancora lungo il mare del Nord o, più probabilmente, lungo il corso della Saale; cfr. anche V 1. Sugli eruli cfr. più ampiamente il commento a IV 2, 1.

7-8. *legatos... destinate*: la pressione diplomatica su Clodoveo dovrebbe essere costituita quindi da cinque ambascerie, ma si dà per scontata l'adesione di Gundobado a questa iniziativa; se essa ci fu non sappiamo, ma sappiamo che di lì a poco il re burgundo si risolse all'alleanza con i franchi.

9-10. *leges... incursum*: Teoderico vuole porre Clodoveo davanti a un preciso ultimatum, o accetta le «leggi delle genti» (noi diremmo il diritto internazionale), cioè l'arbitrato dei cinque sovrani promotori delle rispettive ambascerie, oppure va incontro all'intervento militare congiunto di tutti e cinque; è proprio la minaccia di dover affrontare l'intera coalizione a guida ostrogota che dovrebbe costituire, secondo Teoderico, un deterrente capace di fermare Clodoveo; ovviamente il presupposto necessario per l'efficacia di questo ultimatum, cioè la determinazione dei cinque a muovere guerra ai franchi in caso di necessità, mancava del tutto.

10. *arbitrium*: in Cassiodoro, quando riferito al re, è sinonimo di *iudicium/iudicia*, già usato in III 1, 3.

13-14. *quod... singulorum*: la contrapposizione tra un'impresa comune e perciò facilmente attuabile e i rischi di dover combattere separati è presentata come un'alternativa ormai superata, perché Teoderico vuole dare per acquisito l'accordo di agire uniti contro i franchi, ma in essa è anche implicito l'ammonimento che, se non si riesce a fermare Clodoveo adesso e tutti insieme si dovrà affrontarlo dopo e ciascuno per conto suo.

14. *Eurici*: è il padre di Alarico II, re dei visigoti dal 466 al 484; su di lui cfr. soprattutto Stroheker 1937; Demougeot 1979, pp. 631-649; Henning 1999, pp. 306-325. Non sappiamo se davvero e in quali circostanze avesse aiutato eruli, varni e turingi: Sidonio Apollinare (*Ep.* VIII 9, 4, vv. 31-33) menziona cursoriamente un'ambasceria di eruli alla sua corte nel 476.

17. *vos... praesumit*: qui è esplicitato quanto era stato già suggerito sopra a ll. 13-14: l'eventuale sconfitta di Alarico II, sulla cui capacità di resistere da solo a Clodoveo Teoderico non si illude, incoraggerà il re dei franchi a ulteriori aggressioni.

18. *illum... illum*: su questa espressione cfr. l'introduzione generale.

19. *aliqua dicenda*: cfr. II 41, 3; III 2, 4; 4, 5.

19-20. *deo iuvante*: in generale su queste espressioni cfr. il commento a I 12, 4; in particolare su questa *iunctura* cfr. il commento a V 43, 10.

20. *unus... assensus*: cfr. I 3, *generalitatis assensus*. *foris*: da intendere in contrapposizione a *in vestris provinciis* per indicare un orizzonte esterno al gruppo costituito da Teoderico e i suoi interlocutori.

#### IV

1. *Luduin... rex*: il gruppo di lettere III 1-4, con cui Teoderico cerca di prevenire lo scontro tra franchi e visigoti (cfr. l'introduzione al commento di III 1), si conclude con un'epistola a Clodoveo, già destinatario di II 41.

2-12: *Adeo... populorum*: nella parte iniziale della lettera tornano gli abituali temi teodericiani della parentela tra sovrani, dell'affetto reciproco, della concordia, che dai re deve estendersi ai loro popoli, del carattere sacro di tali legami; oltre questo generico appello il re ostrogoto ricorda a Clodoveo che Alarico è suo figlio (genero) e che dunque egli non potrà assistere indifferente alla sua sconfitta (l. 8). *ambo... florentes*: la gioventù accomuna Clodoveo e Alarico nell'impulsività, ma anche nella necessità di dare ascolto a chi è più anziano e quindi più saggio ed esperto di loro; già in II 41, 2, Teoderico aveva esibito al re franco la sua maggior esperienza a

proposito degli alamanni; l'insofferenza dell'ostrogoto per l'esuberante aggressività di Clodoveo è abbastanza evidente.

13. *primam legationem*: si deve presupporre un precedente incontro diplomatico franco-visigoto, che si era concluso negativamente: l'intervento diplomatico di Teoderico mira a scongiurare una guerra, a cui entrambi i contendenti si erano già decisi.

13-15. *A parentibus... efficere*: nella frase è riconoscibile la consueta terminologia per indicare i cinque re, che avrebbero dovuto far da mediatori; di nuovo Teoderico deve presupporre che franchi e visigoti siano inclini ad accettare una mediazione, ma è proprio questa volontà di fondo che manca a entrambi.

17-18. *Abicite... amantis*: il tono si fa duro: la guerra sarà vista da Teoderico come un'offesa personale e l'ingiunzione a fermarsi è quella del padre (per Alarico) e dell'amico (per Clodoveo); la differenza tra i due vincoli vuol far capire al re dei franchi dalla parte di chi si schiererà Teoderico, se costretto.

18-19. *amicos... adversos*: siamo all'ultimatum e alla conseguente minaccia di guerra da parte di Teoderico e di tutti i re suoi amici; è chiaro però che qui l'ostrogoto sta bluffando, giacché nessuno lo seguì nel suo intervento militare.

20. *illum... legatos*: la medesima ambasceria si recò dunque prima da Alarico II (III 1) e poi da Clodoveo, poiché Teoderico riteneva di poter influenzare il primo ben più facilmente del secondo; sulla formula *illum et illum* cfr. l'introduzione generale.

22. *aliena malignitas*: cfr. il commento a III 1, 20, per il medesimo tema; per Prostko-Prostyński 1994a, pp. 257-258, è sicuro il riferimento all'imperatore d'Oriente.

24. *aliqua dicenda*: solita formula già trovata in II 41, 3; III 2, 4; 3, 4.

## V

Le due lettere III 5 e 6 riguardano il conferimento del patriato (su cui cfr. il commento a VI 2) a Importuno, membro della *gens Decia* e console nel 509: la nomina al consolato costituisce il *terminus post quem* per la datazione di questi due documenti (509/511: cfr. il commento a ll. 23-25 [*fasces emeritos*]).

1. *Inportuno... patricio*: lettera di nomina al rango di patrizio indirizzata a Importuno, console del 509 e membro della famiglia dei Deci, il quale era stato poco prima, durante l'anno del consolato, accusato di violenze contro la fazione circense dei Verdi (cfr. il commento a I 27; Sundwall 1919, p. 128; *PLRE* II, p. 592; Moorhead 1984, pp. 107-115; Schäfer 1991, pp. 73-74). Per maggiori dettagli sulla sua biografia cfr. il commento a III 6, 31-34.

2-9. *Si... nascantur*: secondo una formula sperimentata, la lode di Importuno segue il modello appropriato ai rampolli dell'aristocrazia senatoria, con il capovolgimento dei luoghi comuni delle lettere di nomina scritte per gli uomini nuovi. Se in quelle è un titolo di onore avere superato severi e ripetuti esami da parte del sovrano (cfr. p. es. I 4, §3; VIII 13, §1; 21, §§1-3), qui raggiungere lentamente gli onori maggiori è segno di *mediocris virtus* (l. 7). Ai membri delle grandi famiglie si addice il *cursus* abbreviato, che conduce immediatamente alle grandi prefetture, al consolato e al patriato (Chastagnol 1966, p. 48; Schäfer 1991, p. 151; cfr., per il quarto secolo, Claud., *Olybr. et Prob. coss.* 64-67: «vos nulla fatigat / cura diu maiora petens, non anxia mentem / spes agit et longo tendit praecordia voto: / coepistis quo finis erat»). Ciò si adatta al caso di Importuno, rampollo della nobilissima famiglia dei Deci, il quale al momento della presente nomina era, secondo le parole di Cassiodoro, *primaevus* (l. 31). A giustificazione di ciò, Cassiodoro formula limpidamente l'idea di una naturale ed ereditaria superiorità dell'aristocrazia le cui virtù, tramandate per via genetica, appaiono già formate alla nascita (l. 9: *vobiscum multa nascantur*). E tuttavia a questo principio, secondo un modulo largamente radicato nelle rappresentazioni ufficiali, si affianca il rilievo dato ai *merita* personali del candidato, che verrà poi largamente ripreso nell'epilogo della lettera: solo la compresenza di *nobilitas* e *meritorum... laus* giustifica la straordinaria precocità di Importuno (cfr. il commento a ll. 23-25; 25-26; 31). *munificentia principalis*: cfr. il commento a I 7, 9-11.

9-11. *Elaboratae sunt... familia*: Cassiodoro passa a illustrare la nobile stirpe del candida-

to, l'*honorata prosapies* dei Deci (IX 22, 15-16; cfr. *prosapies Deciorum*, CIL X 6850 [e 6851], riportata nel commento a Var. II 32). La famiglia aveva avuto un ruolo di assoluto predominio a partire dalla metà del quinto secolo, quando il nonno di Importuno, Flavius Caecina Decius Basilius (console nel 463) era stato l'uomo più potente del senato; ma essa aveva avuto un ruolo di primo piano per tutto il quinto secolo, con Caecina Decius Acinatus Albinus (prefetto urbano nel 414, console nel 444) e Caecina Decius Albinus (prefetto urbano nel 401): Weber (R.J.) 1989. Quest'ultimo, il primo a portare il nome di Decius, discendeva a sua volta da una delle più illustri famiglie del quarto secolo, quella dei Caeionii, la quale annoverava consoli fin dall'epoca costantiniana (cfr. Seeck 1899a; Chastagnol 1956; Arnheim 1972, pp. 49-50; 130-131; 155-156). L'albero genealogico dei Deci, dunque, si snodava con il suo prestigioso carico di onori per almeno due secoli (l. 10: *longa aetate*). Ma lo stemma di famiglia era stato esteso a comprendere precedenti altoimperiali e repubblicani, fino ai celebri Decii Mures (cfr. l. 11: *prisca saecula*; su quest'uso cfr. Arnheim 1972, pp. 103-142). La continuità con cui i Deci riuscivano, generazione dopo generazione, a raggiungere i massimi onori induce Cassiodoro ad affermare, con un'immagine suggestiva, che questi onori avevano posto i *lares*, e quindi la propria dimora, all'interno della famiglia dei Deci (l. 11: *lares in vestra posuere familia*). Tale immagine ha un diretto parallelo in VIII 16, 11-12, dove si afferma che la *comitiva sacrarum largitionum* – rivestita sia da Opilione, sia da suo fratello – ha posto i *lares* nella loro famiglia: «*ipsa quodammodo dignitas in penatibus vestris larem posuit et domesticum factum est publicum decus*».

11-23. *Nam... sunt*: secondo un modulo sperimentato (p. es. II 3, §§3-4), dopo avere esaltato l'antica nobiltà della famiglia, Cassiodoro passa a illustrare i progenitori immediati: il padre e lo zio (*patris ac patruū*). Il padre di Importuno è generalmente identificato con Decius Maximus Basilius console del 480. Questa identificazione, legata a quella dei fratelli di Importuno (cfr. il commento a III 6, 10-15 e 15-18), resta solo un'ipotesi, anche se largamente plausibile e ormai universalmente accettata negli studi. L'identificazione del fratello (lo zio paterno di Importuno) qui menzionato, pone invece un problema più complesso. Generalmente, infatti, si ritiene che Flavius Caecina Decius Maximus Basilius abbia avuto due fratelli, Flavius Decius Marius Basilius Venantius (console nel 484) e Caecina Mavortius Basilius Decius (console nel 486): Sundwall 1919, pp. 129-130; *PLRE* II, pp. 217, *Basilius* 12; Schäfer 1991, p. 36; Henning 1999, p. 104 (diversamente Salway 1994, p. 140, per cui il console del 484 sarebbe un cugino; per l'ipotesi di un terzo fratello, identificato in Anicius Acilius Aginatus Faustus, console nel 483, cfr. Orlandi 2000, pp. 93-94, e Orlandi 2004, p. 475). Sorprendentemente, dopo Sundwall, nessuno ha notato come la menzione isolata di *pater ac patruus* nel nostro passo ponga in serio dubbio queste ricostruzioni. Nel proporre il quadro prosopografico oggi generalmente accettato, Sundwall aveva segnalato questa difficoltà, proponendo la seguente soluzione: Cassiodoro menzionerebbe qui solo uno degli zii paterni di Importuno, Caecina Mavortius Basilius Decius, poiché questi, a differenza dell'altro, sarebbe stato ancora vivo. Ma il ragionamento non convince. Soprattutto, non si vede perché Cassiodoro avrebbe dovuto ricordare solo lo zio vivo, dal momento che lo stesso padre di Importuno era morto al momento della nostra lettera (cfr. il commento a III 6, 31-34). Né vi erano altre ragioni per le quali Cassiodoro avrebbe dovuto escludere uno dei due zii: i due personaggi potevano considerarsi, nel complesso, pari rango; anche ammettendo che uno di essi avesse goduto, insieme al padre di Importuno, di un prestigio maggiore, ciò non avrebbe potuto in alcun modo giustificare l'omissione dell'altro. In tale contesto la soluzione più semplice è pensare che il padre di Importuno avesse un solo fratello e che lo stemma familiare dei Deci, quale è stato ricostruito dalla critica moderna, debba essere rettificato. Chi era dunque lo zio di Importuno? Non si può dirlo con certezza. Ma forse egli va identificato partendo da una premessa opposta a quella adottata da Sundwall, considerando che l'intero passo, con la descrizione del ruolo politico di *pater ac patruus*, è declinato al passato: le qualità morali (*moribus ornabantur antiquis*), il potere (*multae probarentur esse potentiae*), il rispetto (*invidiam... contigit non habere*), l'influenza (*pendebant... circa eos anxia vota civitatis*) e il ruolo dirigente (*eorum sequebatur turba propositum*) sono descritti, relativamente a quei due personaggi, come qualcosa di appartenente a un tempo trascorso. In questo quadro il più plausibile candidato a essere lo zio di Importuno non è Caecina Mavortius Basilius Decius (console nel 486), ancora vivo nel momento in cui veniva scritta la nostra lettera, ma Flavius Decius Marius Basilius Venantius (console nel 484), di cui non abbiamo più notizia dall'anno del suo consolato e



che probabilmente nel 510 era già da tempo scomparso (Sundwall 1919, pp. 166-167; *PLRE* II, p. 218). In caso contrario, se ammettessimo che il *patruus* qui elogiato fosse Caecina Mavortius Basilius Decius, bisognerebbe pensare che Cassiodoro commettesse una grave indelicatezza, declinando al passato i meriti di un personaggio che era, proprio allora, al culmine della popolarità e del potere (Sundwall 1919, pp. 111-112; *PIB* I, p. 349; *PLRE* II, p. 349; Schäfer 1991, pp. 57-58; Giardina 2006 [2001], pp. 73-99 e spec. 90-91). Il contesto dell'elogio, dunque, riconduce agli anni del regno di Odoacre, intesi come un'epoca ormai conclusa, ma che si perpetuava nella memoria collettiva come l'epoca in cui Roma era stata governata da Flavius Caecina Decius Maximus Basilius (console nel 480) e Flavius Decius Marius Basilius Venantius (console nel 484). Flavius Caecina Decius Maximus Basilius era stato il primo console nominato da Odoacre, dopo che per alcuni anni non erano stati nominati consoli nella parte occidentale dell'impero. Egli pertanto, pur essendo forse giovane, si era automaticamente trovato, nel 480, tra i consolari più anziani; tre anni più tardi, nel 483, rivestì la prefettura al pretorio e come rappresentante di Odoacre giocò un ruolo decisivo nell'elezione di papa Felice, facendo approvare un regolamento che vietava l'alienazione delle suppellettili sacre e degli immobili appartenenti alla Chiesa (*Act. synhod. Rom.* 3, 4-5; cfr. Pietri [Ch.] 1997 [1981], p. 1044; *PChBE* II, 1, pp. 262-263; Henning 1999, pp. 273-274, n. 135). Decius Marius Basilius Venantius fu console e prefetto urbano l'anno successivo, il 484, in cui tra l'altro finanziò imponenti lavori di restauro nel Colosseo (*CIL* VI 1716 = 32094 = *ILS* 5635 = Fiebiger-Schmidt 186; Chastagnol 1966, p. 44; Orlandi 2004, pp. 51-57). Tra il 483 e il 484, insomma, i due personaggi occuparono le cariche più alte, ma il loro elogio si estende agli anni successivi quando, tra il 485 e il 490 ca., essi pur in veste di *privati* furono punti di riferimento per il senato e la città di Roma. Cassiodoro esalta la loro conformità a un modello di comportamento tradizionale dell'aristocrazia senatoria e la capacità di perpetuare tale modello nei «tempi moderni» (*modernis saeculis moribus... antiquis*: cfr. più oltre). In questo ambito vengono menzionate due virtù in precario equilibrio: la *constantia* intesa come coerenza e lealtà politica, e la *bonitas*, intesa come naturale mitezza e disponibilità verso il prossimo (per la *constantia* cfr. *Var.* III 3, 31; 24 10; IV 3, 24; VIII 16, 37; 21, 20 e 39; 22, 8; IX 23, 16; *Symm.*, *Ep.* I 2, 4; *CIL* VI 1741 = *ILS* 1243; per *bonitas*: *CIL* II 1972; V 3344 = *ILS* 1266; *ILAfr* 456; sul suo significato tradizionale cfr. Narducci in Labate e Narducci 1981, pp. 166-169). Strettamente connessa è la capacità di stringere amicizie (e alleanze politiche) senza tuttavia lasciarsi facilmente trascinare nelle rivalità e nei conflitti. In questa lode non vi è nulla di scontato: stringere alleanze politiche significava al tempo stesso impegnarsi contro i nemici dei propri amici, e i più potenti tra i senatori erano spesso noti per essere leali con i propri amici ma inesorabili con i propri avversari (si pensi al ritratto di Petronio Probo in *Amm.*, XXVII 11, 2: «nunc beneficum... et amicos sublimius erigentem, aliquotiens insidiatorem dirum et per cruentas noxium simultates» o al *potentissimus senator* descritto in *Aug.*, *Conf.* VI 16: «inusitatam animam quae hominem tantum et innumerabilibus praestandi nocendique modis ingenti fama celebratum vel amicum non optaret vel non formidaret inimicum»). Nell'azione dei due personaggi opera dunque un principio di equilibrio tra rigore e mitezza, tra lealtà politica e universale benevolenza, capace di spezzare il consueto rapporto tra *potentia* e *invidia* (su cui cfr. *Var.* II 33, 15; VI 12, 29; IX 24, 35). La seconda parte dell'elogio si concentra sulla *leadership* nel consesso senatorio, quella che negli elogi epigrafici è frequentemente lodata come *auctoritas*, o *auctoritas senatoria* (*CIL* VI 1698 = *ILS* 1257; *CIL* VI 1783 = *ILS* 2948; Neri 1981, p. 197). Qui Cassiodoro coglie un tradizionale aspetto della politica romana: la prevalenza del principio di unanimità su quello della concertazione, per cui politico ideale non è il mediatore, bensì colui che riesce a incorporare nel proprio volere l'armonia di intenti presupposta nel corpo civico. Nell'Urbe, ancora in età ostrogota, essere *princeps* significa giocare d'anticipo, prendere l'iniziativa di quella che sarà registrata come la volontà del senato, e dunque di Roma, con una decisione definitiva, ma che presuppone la capacità di cogliere i desideri di tutti i settori della cittadinanza (ll. 18-19: «et necesse erat Romam velle quod cuncti videbantur optare»). Compito estremamente arduo, che pone a serio rischio la credibilità dei nobili ed esalta per converso il singolare successo del padre e dello zio di Importuno i quali, pur avendo diretto a lungo la politica cittadina, non subirono l'invidia dei rivali e non persero mai il consenso popolare (si noti l'ossimoro della *voluntas vaga populorum* che mantiene su di essi *fixum arbitrium*; cfr. *Var.* VI 4, 25-26: «favores gratissimi consona tecum voce procedunt. Bene age, quia te ve-